叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 汤普森的猫(thompson's Cat) 000001

2. 汤普森的猫(thompson's Cat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤普森的猫(Thompson's Cat)
第1/2页

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][kæt]
THOMPSON'S **CAT**
汤普森的 猫

汤普森的猫

[baɪ] ['rɑːbərt] [muə; mɔː] ['wɪljəmz]
By **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Planet Stories September 1952 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] [wɪrd] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɪnsekt] [diː'pɔpjuleitid] [æn; ən][ɪn'taɪər]['plænɪt] .
The weird , invisible insect depopulated an entire planet .
这 诡异的 , 无形的 昆虫 人口减少 一个 全部的 行星 .

这种怪异的、隐形的昆虫使整个星球的人口锐减。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['felɪŋ] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [kruː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['hɜːtld] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][sʌn]
Now it was felling Thompson's crew as his ship hurtled toward the sun
现在 它 曾是 感觉 汤普森的 全体人员 作为 他的 船 猛烈撞击 朝向 这 太阳
. . .
: : :
. . .

现在，汤普森的船正朝着太阳疾驰而去，而这股力量也开始夺走他船员的生命.....

['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ['kæriər] .
certain death for all , including the disease carrier .
肯定 死亡 为了 全部 , 包括 这 疾病 载体 .

包括疾病携带者在内的所有人都必死无疑。

[fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ðɪ]['pænɪk][wʌz; wəz] ['bʌstər] , ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][waɪz][kæt] .
Forgotten in the panic was Buster , Thompson's wise cat .
被遗忘的 在 这 恐慌 曾是 巴斯特 , 汤普森的 明智的 猫 .

在恐慌中，汤普森那只聪明的猫巴斯特被遗忘了。

" [its] [ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] , " ['tɔmpsn] [spoʊk] .
" It's a dead world , " Thompson spoke .
" 它是 一个 死的 世界 , " 汤普森 辐 .

"这是一个死寂的世界，"汤普森说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There was awe in his voice ,
那里 曾是 敬畏 在 他的 嗓音 ,

他的声音里充满了敬畏。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr]
and **in** **spite** **of** **his** **sure** **knowledge** **that** **nothing** **could** **happen** **to** **him** **or**
和 在 尽管如此 的 他的 当然 知识 那 没有什么 可以 发生 到 他 或者
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
to **his** **crew** **here** **on** **this** **world** **,**
到 他的 全体人员 这里 在 这 世界 ,

尽管他确信自己和船员在这个世界上不会有事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɪr] .
there **was** **also** **somewhere** **inside** **of** **him** **the** **trace** **of** **a** **beginning** **fear** **.**
那里 曾是 还 某处 里面 的 他 这 痕迹 的 一个 开始 害怕 .

他的内心深处也隐隐透着一丝恐惧。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ruːftɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , - [spoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Standing **beside** **him** **on** **the** **rooftop** **of** **the** **building** **,** **Kurkil** **spoke** **in** **a** **whisper** **,**
常设 旁 他 在 这 屋顶 的 这 建筑 , - 辐 在 一个 耳语 ,

库尔基尔站在他身旁的楼顶上，低声说道：

['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ˌʌn'æskt] .
asking **a** **question** **that** **had** **been** **better** **unasked** **.**
问 一个 问题 那 有 到过 更好的 未经询问 .

问了一个最好不问的问题。

" [wʌt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **killed** **it** **?**
" 什么 被杀 它 ?

是什么杀死了它?

" ['tɔmpsn] [stɜːrd] ['fretfəli] .
" **Thompson** **stirred** **fretfully** **.**
" 汤普森 搅拌 忧心忡忡地 .

汤普森焦躁不安地搅动着身体。

[hiː; hi]['hædnt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['kwestʃən] , [hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
He **hadn't** **wanted** **to** **hear** **this** **question** **,** **he** **didn't** **want** **to** **hear** **it** **now** **.**
他 之前没有 通缉 到 听到 这 问题 , 他 没有 想 到 听到 它 现在 .

他原本就不想听到这个问题，现在更不想听到。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][trɪm] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['kruːzər] ['restɪŋ] ['kwaɪətli]
His **gaze** **went** **automatically** **to** **the** **trim** **lines** **of** **the** **space** **cruiser** **resting** **quietly**
他的 目光 去 自动地 到 这 修剪 线条 的 这 空间 巡洋舰 休息 悄悄
[ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
in **the** **square** **below** **the** **building** **.**
在 这 正方形 以下 这 建筑 .

他的目光不由自主地落在了静静停泊在建筑物下方广场上的太空巡洋舰的修长线条上。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
His **spirits** **lifted** **at** **the** **sight** **.**
他的 烈酒 抬起 在 这 视线 .

看到这一幕，他精神振奋起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
That **was** **his** **ship** **,**
那 曾是 他的 船 ,

那是他的船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] - [flʌŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][soʊl]
he **was** **in** **charge** **of** **this** **far** **-** **flung** **exploring** **expedition** **thrown** **out** **from** **Sol**
他 曾是 在 收费 的 这 远的 - 扔 探索 远征 抛掷 出去 从 索尔
['klʌstər] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
Cluster **to** **the** **fringes** **of** **the** **universe** **,**
簇 到 这 边缘 的 这 宇宙 ,

他负责指挥这支从太阳系星系出发，远赴宇宙边缘的探险队。

[θroʊn] [aʊt] [baɪ] [ɜːrθ] - [saɪəd] ['reɪsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mistəriz]

thrown	out	by	Earth	-	sired	races	beginning	their	long	exploration	of	the	mysteries
抛掷	出去	经过	地球	-	父系	种族	开始	他们的	长的	勘探	的	这	谜团

[ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	and	of	the	worlds	of	space	.
的	空间	和	的	这	世界	的	空间	.

被地球种族驱逐，开始了漫长的太空奥秘和太空世界的探索之旅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

There	was	pride	in	the	sight	of	the	ship	and	pride	in	the	thought	of
那里	曾是	自豪	在	这	视线	的	这	船	和	自豪	在	这	想法	的

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [speɪs] - ['reɪndʒɪŋ] [reɪs] .

belonging	to	this	space	-	ranging	race	.
属于	到	这	空间	-	范围	种族	.

看到这艘飞船，心中充满自豪；想到自己是这个太空探索种族的一员，心中也充满自豪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

Then	his	gaze	went	over	the	deserted	city	radiating	in	all	directions
然后	他的	目光	去	超过	这	荒凉的	城市	散热	在	全部	方向

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .

from	them	and	he	was	aware	again	of	the	touch	of	fear	.
从	他们	和	他	曾是	意识到的	再次	的	这	触碰	的	害怕	.

然后，他的目光扫过以他们为中心向四面八方辐射的荒凉城市，他又一次感受到了恐惧的滋味。

['rezəluːtli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bɪ'gæn] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ænsər]

Resolutely	he	turned	the	feeling	out	of	his	mind	,	began	seeking	an	answer
坚决地	他	转向	这	感觉	出去	的	他的	头脑	,	开始	寻求	一个	回答

[tuː; tə] - ['kwestʃən] .

to	Kurkil's	question	.
到	-	问题	.

他果断地将这种感觉抛诸脑后，开始寻找库尔基尔问题的答案。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʌns] .

This	place	had	been	a	city	once	.
这	地方	有	到过	一个	城市	一次	.

这里曾经是一座城市。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [striːts] , [tɔːl] ['strʌktʃər] [wer] ['piːp(ə)l] [maɪt] [wɜːrk] ['kwaɪətli]

If	you	counted	buildings	and	streets	,	tall	structures	where	people	might	work	quietly
如果	你	计数	建筑物	和	街道	,	高的	结构	在哪里	人们	可能	工作	悄悄

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ,

and	effectively	,
和	有效地	,

如果你把建筑物和街道都算进去，那些人们可以安静高效工作的高楼大厦，

[brɔːd] ['ævəˌnjʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [trɪm] ['hoʊmz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [rest] [ɪn] [piːs] ['æftər] [ðer; ðər]

broad	avenues	leading	out	to	trim	homes	where	they	might	rest	in	peace	after	their
广阔	途径	领导	出去	到	修剪	房屋	在哪里	他们	可能	休息	在	和平	后	他们的

['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

labors	of	the	day	,
劳动	的	这	天	,

宽阔的大道通往整洁的家园，工人们可以在一天辛勤劳作后安然休息。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪti] .

if	you	counted	these	things	as	being	important	,	it	was	still	a	city	.
如果	你	计数	这些	事物	作为	存在	重要的	,	它	曾是	仍然	一个	城市	.

如果把这些因素都算作重要因素，那它仍然是一座城市。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti]

But	if	you	thought	that	the	important	element	in	the	make	-	up	of	a	city
但	如果	你	想法	那	这	重要的	元素	在	这	制作	-	向上	的	一个	城市

[wʌz; wəz][ɪts][ɪnˈhæbɪtənts] [ðen] [ðɪs] [pleɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] .

was	its	inhabitants	then	this	place	no	longer	deserved	the	name	.
曾是	它是	居民	然后	这	地方	不	更长	应得的	这	姓名	.

但如果你认为构成一座城市的重要因素是它的居民，那么这个地方就不配被称为城市了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][ɪnˈhæbɪtənts] .

It	had	no	inhabitants	.
它	有	不	居民	.

它没有居民。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈtɔmpsn] [sed] .

"	I	don't	know	what	killed	it	,	"	Thompson	said	.
"	我	不	知道	什么	被杀	它	,	"	汤普森	说	.

“我不知道它是怎么死的，”汤普森说。

[bɪˈfɔːr] [ˈlændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsəːkld] [ðɪs] [wɜːrld] .

Before	landing	they	had	circled	this	world	.
前	降落	他们	有	圈起来	这	世界	.

在着陆之前，他们已经绕地球飞行了一圈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪtiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

From	the	air	they	had	seen	more	than	a	dozen	cities	such	as	this	one	.
从	这	空气	他们	有	已见	更多的	比	一个	打	城市	这样的	作为	这	一	.

从空中，他们已经看到过十几个像这样的城市。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [striːts]

All	of	them	dead	,	all	of	them	deserted	,	all	of	them	with	streets
全部	的	他们	死的	,	全部	的	他们	荒凉的	,	全部	的	他们	和	街道

[ˌoʊvərˈgroʊn][baɪ] [ˈʃrʌbəri] ,

overgrown	by	shrubbery	,
长得太茂盛了	经过	灌木	,

它们全都死了，全都荒废了，所有街道都长满了灌木丛。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ˈbʌklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ruːts] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈʌpwərd] ,

the	pavements	buckling	from	the	simple	pressure	of	roots	pushing	upward	,
这	人行道	屈曲	从	这	简单的	压力	的	根	推动	向上	,

路面因树根向上生长的压力而拱起。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ˈruːɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .

the	buildings	falling	away	into	ruin	for	the	same	reason	.
这	建筑物	坠落	离开	进入	废墟	为了	这	相同的	原因	.

建筑物因同样的原因而逐渐破败。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][ɪnˈhæbɪtənts] .

But	they	had	seen	no	inhabitants	.
但	他们	有	已见	不	居民	.

但他们没有看到任何居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][roʊdz][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðer; ðər] [ˈsɪtiz] ,

They	had	seen	the	roads	the	inhabitants	had	built	to	connect	their	cities	,
他们	有	已见	这	道路	这	居民	有	建造	到	连接	他们的	城市	,

[dɪˈzɜːrtɪd] [naʊ] .

deserted	now	.
荒凉的	现在	.

他们看到了居民们修建的连接各个城市的道路，如今这些道路都已荒废。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][wʌns] [wɜːrkt] ,

They	had	seen	the	fields	where	these	people	had	once	worked	,
他们	有	已见	这	字段	在哪里	这些	人们	有	一次	工作	,

他们看到了这些人曾经耕作过的田野，

[fiːldz] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['fɔrists] .

fields	that	now	were	turning	back	into	forests	.
字段	那	现在	是	转弯	后退	进入	森林	.

那些田野如今正在重新变成森林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [fiːldz] [fɔːr; fər] [er] [krɑːft][ɔːr] [speɪs] [ʃɪps] .

They	had	seen	no	evidence	of	landing	fields	for	air	craft	or	space	ships	.
他们	有	已见	不	证据	的	降落	字段	为了	空气	工艺	或者	空间	船舶	.

他们没有发现任何飞机或宇宙飞船着陆场的迹象。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [wɪŋz] .

The	race	that	had	built	the	cities	had	not	yet	learned	the	secret	of	wings	.
这	种族	那	有	建造	这	城市	有	不是	然而	学习	这	秘密	的	翅膀	.

建造城市的种族还没有掌握翅膀的秘密。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

From	the	roof	of	the	building	where	they	stood	,
从	这	屋顶	的	这	建筑	在哪里	他们	站立	,

他们站在建筑物的屋顶上，

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] ['vjuːpɔːrt]

the	only	living	creatures	to	be	seen	were	visible	through	the	plastic	viewport
这	仅有的	活的	生物	到	是	已见	是	可见的	通过	这	塑料	视口

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] — [grænt] ,

of	the	ship	below	them	—	Grant	,
的	这	船	以下	他们	—	授予	,

唯一能看到的生物，是通过下方船上的塑料舷窗看到的——格兰特

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd] ['bʌstər] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [kæt] .

the	communication	specialist	,	and	Buster	,	the	ship's	cat	.
这	沟通	专家	,	和	巴斯特	,	这	船的	猫	.

通讯专家，还有船上的猫巴斯特。

[grænt][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

Grant	had	been	left	to	guard	the	vessel	.
授予	有	到过	左边	到	警卫	这	血管	.

格兰特被留下来看守这艘船。

['bʌstər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɑːbviəsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Buster	had	been	required	to	remain	within	the	ship	,	obviously	against	his	will	.
巴斯特	有	到过	必需的	到	保持	之内	这	船	,	明显地	反对	他的	将要	.

巴斯特被迫留在船上，这显然违背了他的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['tɔmpsn] .

He	had	wanted	to	come	with	Thompson	.
他	有	通缉	到	来	和	汤普森	.

他原本想和汤普森一起来。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn] [keɪm] [tuː; tə]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]

A	trace	of	a	grin	came	to	Thompson's	face	at	the	sight	of	the	cat
一个	痕迹	的	一个	咧嘴笑	来了	到	汤普森的	脸	在	这	视线	的	这	猫

.

:

.

看到猫，汤普森脸上露出了一丝微笑。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌstər] [wɜːr; wər][fɜːrm]['mjuːtʃuəl] [frendz] .

He	and	Buster	were	firm	mutual	friends	.
他	和	巴斯特	是	公司	相互的	朋友们	.

他和巴斯特是很好的共同好友。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , " - [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .
" I don't like this place , " Kurkil spoke suddenly .
" 我 不 喜欢 这 地方 , " - 辐 突然 .

“我不喜欢这个地方，”库尔基尔突然说道。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['lændɪd] [hɪr] .
" We shouldn't have landed here .
" 我们 不应该 有 登陆 这里 .

我们本不应该降落在这里。

" - [pɔːzd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [strɔːŋgər] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['əuvə,təunz]
" Kurkil paused , then his voice came again , stronger now , and with overtones
" - 暂停 , 然后 他的 嗓音 来了 再次 , 更强 现在 , 和 和 泛音
[ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
of fear in it .
的 害怕 在 它 .

“库尔基尔停顿了一下，然后他的声音再次响起，这次声音更大了，而且带着一丝恐惧。

" [ðeəz; ðəz] [deθ] [hɪr] .
" There's death here .
" 有 死亡 这里 .

“这里有死亡。”

" [hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [stɛərd][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
" He slapped at his arm , stared around him .
" 他 被掌掴 在 他的 手臂 , 凝视 大约 他 .

他拍了拍自己的胳膊，环顾四周。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [bɪt][ˌem 'iː] .
" Something bit me .
" 某物 少量 我 .

我被什么东西咬了。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" He showed the back of his hand .
" 他 显示 这 后退 的 他的 手 .

他露出了手背。

[ə; eɪ]['taɪni] ['pʌŋktʃər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
A tiny puncture was visible .
一个 微小的 穿刺 曾是 可见的 .

可以看到一个很小的穿孔。

" [sʌm; səm]['ɪnsekt] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" Some insect , " Thompson said .
" 一些 昆虫 , " 汤普森 说 .

“某种昆虫，”汤普森说。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] [baɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][kən'sɜːrn] .
The matter of an insect bite was of no concern .
这 事情 的 一个 昆虫 咬 曾是 的 不 忧虑 .

被昆虫叮咬这件事无关紧要。

- , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [dɪ'ziːz] - [pruːf] .
Kurkil , and every other member of this expedition , were disease - proof .
- , 和 每一个 其他 成员 的 这 远征 , 是 疾病 - 证明 .

库尔基尔和这次探险队的其他所有成员都免疫疾病。

[bæk] [ɪn][soʊl] ['klʌstər] [væk'siːnz] [ænd; ənd] ['imjuːnaiziŋ] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ə'genst]

Back	in	Sol	Cluster	vaccines	and	immunizing	agents	had	been	developed	against
后退	在	索尔	簇	疫苗	和	免疫接种	代理人	有	到过	发达	反对

['evri] [noʊn] [ɔːr][kən'siːvəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][dʒɜːrm][ɔːr]['vaɪrəs] .

every	known	or	conceivable	form	of	germ	or	virus	.
每一个	已知	或者	可以想象的	形式	的	细菌	或者	病毒	.

回到太阳系星系，人们已经研制出针对所有已知或可想象的细菌或病毒的疫苗和免疫剂。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['ɪmjunaɪzd] .

Each	member	of	the	crew	had	been	carefully	immunized	.
每个	成员	的	这	全体人员	有	到过	小心	已免疫	.

船员中的每位成员都已仔细接种了疫苗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːft] [ə'genst] [stres] ,

In	addition	,	they	had	been	proofed	against	stress	,
在	添加	,	他们	有	到过	已校对	反对	压力	,

此外，它们还经过了抗压测试。

[ə'genst] ['maʊntɪŋ] ['nʊrəl] ['preʃər] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] ['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒər] .

against	mounting	neural	pressure	resulting	from	facing	real	or	imaginary	danger	.
反对	安装	神经	压力	结果	从	面向	真实的	或者	假想	危险	.

对抗因面临真实或想象中的危险而产生的不断增加的神经压力。

['bɑːrɪŋ] [speɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] , ['nʌθɪŋ]

Barring	space	collision	or	an	accident	on	a	world	they	were	exploring	,	nothing
禁止	空间	碰撞	或者	一个	事故	在	一个	世界	他们	是	探索	,	没有什么

[kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

could	happen	to	them	.
可以	发生	到	他们	.

除非发生太空碰撞或在他们探索的星球上发生意外，否则他们不会有事的。

" [wiː; wi] [tʃekt] [ðə; ði] [er] , [tʊk] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['sæmpəlz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['lændɪd] , "

"	We	checked	the	air	,	took	soil	and	vegetation	samples	,	before	we	landed	,	"
"	我们	已检查	这	空气	,	采取	土壤	和	植被	样品	,	前	我们	登陆	,	"

['tɔmpsn] [sed] .

Thompson	said	.
汤普森	说	.

汤普森说："我们在降落前检查了空气，采集了土壤和植被样本。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ɪz]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] .

"	There	is	nothing	here	that	is	harmful	to	a	human	.
"	那里	是	没有什么	这里	那	是	有害	到	一个	人类	.

"这里没有任何东西对人类有害。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

"	There	was	comfort	in	the	thought	.
"	那里	曾是	舒适	在	这	想法	.

想到这一点，心里感到很安慰。

- ['braɪtnd] [pər'septəbli] .

Kurkil	brightened	perceptibly	.
-	明亮	明显地	.

库尔基尔明显亮了起来。

" [bʌt; bət] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] ? "

"	But	,	what	happened	to	the	race	that	built	this	city	?	"
"	但	,	什么	发生	到	这	种族	那	建造	这	城市	?	"

"但是，曾经建设这座城市的那个族群，如今又怎么了呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['tɔmpsn] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Thompson	answered	.
"	我	不	知道	,	"	汤普森	回答	.

"我不知道，"汤普森回答道。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['grʌfnəs] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

A	tinge	of	gruffness	crept	into	his	voice	as	he	forced	out	of	his	mind
一个	色调	的	粗鲁	悄悄地爬	进入	他的	嗓音	作为	他	强制	出去	的	他的	头脑

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd]

the	memories	of	what	they	had	seen	in	this	building	they	had	entered	and
这	回忆	的	什么	他们	有	已见	在	这	建筑	他们	有	进入	和

[hæd; həd] [klaɪmd] .

had	climbed	.
有	攀登	.

他努力将他们在这座他们进入并攀爬过的建筑物中所看到的景象从脑海中驱散，声音中带着一丝粗哑。

[ðɪs] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

This	had	once	been	an	office	building	,
这	有	一次	到过	一个	办公室	建筑	,

这里曾经是一栋办公楼。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪr] [hæd; həd]['hændəld][ðer; ðər]

a	place	where	the	unknown	people	who	had	worked	here	had	handled	their
一个	地方	在哪里	这	未知	人们	WHO	有	工作	这里	有	处理	他们的

['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər]['rekərdz] .

business	transactions	and	had	kept	their	records	.
商业	交易	和	有	保留	他们的	记录	.

这里曾是那些不知名的人们处理业务交易和保存记录的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['bʊkkiːpɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

They	had	seen	no	bookkeeping	machines	,
他们	有	已见	不	簿记	机器	,

他们没有见过任何记账机器。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [juːst] [ɪn][soʊl] ['klʌstər] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]

none	of	the	elaborate	mechanical	devices	used	in	Sol	Cluster	to	record	the
没有任何	的	这	精心制作的	机械的	设备	用过的	在	索尔	簇	到	记录	这

[pʌls] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

pulse	of	commerce	.
脉冲	的	商业	.

太阳系集群中没有使用任何精密的机械装置来记录商业脉搏。

[ðɪs] [reɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['prəugrest] [ðæt] [fɑːr] .

This	race	had	not	progressed	that	far	.
这	种族	有	不是	进展	那	远的	.

这场比赛还没有进行到那一步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][skrɪpt] ,

But	they	had	left	behind	them	books	written	in	an	unintelligible	script	,
但	他们	有	左边	在后面	他们	图书	书面	在	一个	无法理解	脚本	,

但他们留下了一些用难以辨认的文字写成的书籍。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [stɪl] ['niːtli] ['pɪdʒənˌhəʊld] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

orders	for	merchandise	still	neatly	pigeonholed	,	all	in	good	order	with	no	sign	of
订单	为了	商品	仍然	整齐地	归类	,	全部	在	好的	命令	和	不	符号	的

[dɪ'stɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

商品订单仍然整齐地分门别类地存放着，一切井然有序，没有丝毫被扰动的迹象。

[ðə; ði]['wɜːrkərz] [maɪt] [hæv; həv][left] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['jestərdeɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpəts]

The	workers	might	have	left	these	offices	yesterday	,	except	for	the	carpets
这	工人	可能	有	左边	这些	办公室	昨天	,	除了	为了	这	地毯

[ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] .

of	dust	that	covered	everything	.
的	灰尘	那	涵盖	一切	.

如果不是因为地板上覆盖着厚厚的灰尘，工人们可能昨天就已经离开这些办公室了。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['i:v(ə)n] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [left] , " - [spoʊk] .

"	There	isn't	even	any	animal	life	left	,	"	Kurkil	spoke	.
"	那里	不是	甚至	任何	动物	生活	左边	,	"	-	辐	.

“这里连动物都不存在了，”库尔基尔说道。

" [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	But	what	happened	?
"	但	什么	发生	?

“但是发生了什么事？”

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['prəugrest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] - ['bɪldɪŋ] [steɪdʒ] ['dʌznt] [dʒʌst] [get] [waɪpt]

A	race	that	has	progressed	to	the	city	-	building	stage	doesn't	just	get	wiped
一个	种族	那	有	进展	到	这	城市	-	建筑	阶段	不	只是	得到	擦拭

[aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "

out	without	leaving	some	indication	of	what	happened	to	them	.	"
出去	没有	离开	一些	指示	的	什么	发生	到	他们	.	"

一个已经发展到城市建设阶段的种族，不会就此消失而不留下任何痕迹。

" [ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd] [dʒʌst] [ðæt] . "

"	Apparently	they	did	just	that	.	"
"	显然	他们	做过	只是	那	.	"

“显然他们确实这么做了。”

" [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] . "

"	But	it's	not	possible	.	"
"	但	它是	不是	可能的	.	"

“但这不可能。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . "

"	It	happened	.	"
"	它	发生	.	"

“事情发生了。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ðeəz; ðəz] ['nɛf] , " ['tɔmpsn] [spoʊk] .

"	There's	Neff	,	"	Thompson	spoke	.
"	有	内夫	,	"	汤普森	辐	.

“那是内夫，”汤普森说道。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [θri:] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['nɛf] , ['fɔ:rtʃən] ,

Far	down	the	avenue	below	them	,	three	figures	had	appeared	,	Neff	,	Fortune	,
远的	向下	这	大街	以下	他们	,	三	数据	有	出现	,	内夫	,	财富	,

[ænd; ənd] [rɑ:s] .

and	Ross	.
和	罗斯	.

在他们下方的大道尽头，出现了三个身影，分别是内夫、福琼和罗斯。

['nɛf] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , ['fɔ:rtʃən] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] ,

Neff	tall	and	slender	,	Fortune	round	like	a	ball	,
内夫	高的	和	苗条	,	财富	圆形的	喜欢	一个	球	,

内夫身材高挑纤细，福琼圆润如球，

[ænd; ənd] [rɑːs] [bɪlt] [skwer] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

and	Ross	built	square	like	a	block	of	concrete	.
和	罗斯	建造	正方形	喜欢	一个	堵塞	的	具体的	.

罗斯建造的建筑物方方正正，像一块混凝土块。

['nɛf] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Neff	saw	them	on	top	of	the	building	and	beckoned	to	them	.
内夫	锯	他们	在	顶部	的	这	建筑	和	招手	到	他们	.

内夫看到他们在楼顶上，便向他们招手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .

There	was	urgency	in	the	gesture	.
那里	曾是	紧迫性	在	这	手势	.

这个举动显得很急迫。

" [ðeɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " ['tɔmpsn] [sed] .

"	They've	found	something	,	"	Thompson	said	.
"	他们有	成立	某物	,	"	汤普森	说	.

“他们发现了一些东西，”汤普森说。

[wɪð; wɪθ] - ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

With	Kurkil	following	him	he	went	hastily	out	of	the	building	.
和	-	下列的	他	他	去	草草	出去	的	这	建筑	.

库尔基尔跟在他身后，他匆匆走出了大楼。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " ['nɛf] ['ænsər] .

"	Come	and	see	,	"	Neff	answered	.
"	来	和	看	,	"	内夫	回答	.

“过来看看吧，”内夫回答道。

[nɛfs] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .

Neff's	face	was	gray	.
内夫的	脸	曾是	灰色的	.

内夫脸色灰白。

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [rɑːs] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

Fortune	and	Ross	were	silent	.
财富	和	罗斯	是	沉默的	.

福琼和罗斯沉默不语。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌns] .

The	building	in	front	of	which	they	were	standing	had	been	a	house	once	.
这	建筑	在	正面	的	哪个	他们	是	常设	有	到过	一个	房子	一次	.

他们面前的这栋建筑曾经是一栋民居。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [riˈzembld] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

The	architecture	resembled	nothing	they	had	ever	seen	on	Earth	but	the	purpose	of	the	structure	was	obvious	.
这	建筑学	类似	没有什么	他们	有	曾经	已见	在	地球	但	这	目的	的	这	结构	曾是	明显的	.

这种建筑风格与他们以往在地球上见过的任何建筑都截然不同，但其用途却显而易见。

[hɪr] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [lɪvd] .

Here	somebody	had	lived	.
这里	某人	有	居住地	.

这里曾经有人居住过。

[ˈtɔmpsn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ,
Thompson tried to imagine people living here ,
汤普森 尝试 到 想象 人们 活的 这里 ,

汤普森试图想象人们生活在这里的样子，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [prɪˈperd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] ,
the husband coming home in the evening to the dinner prepared by the wife ,
这 丈夫 未来 家 在 这 晚上 到 这 晚餐 准备 经过 这 妻子 ,

丈夫晚上回家，吃到妻子准备的晚餐。

[kɪdz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
kids running to meet him .
孩子们 跑步 到 见面 他 .

孩子们跑过去迎接他。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [feɪld] .
His imagination failed .
他的 想像力 失败的 .

他的想象力枯竭了。

" [bæk] [hɪr] , " [ˈnɛf] [sed] .
" Back here , " Neff said .
" 后退 这里 , " 内夫 说 .

“回到这里，”内夫说道。

[ðeɪ] [went] [əˈraʊnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]
They went around what had been a house into what had been a garden of
他们 去 大约 什么 有 到过 一个 房子 进入 什么 有 到过 一个 花园 的
[sʌm; səm] [kaɪnd] ,
some kind ,
一些 种类 ,

他们绕过原本是房子的地方，进入了原本像是花园的地方。

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [nʊk] [wer] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [maɪt] [sprɔːl] [ɪn] [piːs] .
a quiet nook where a family might sprawl in peace .
一个 安静的 角落 在哪里 一个 家庭 可能 蔓延 在 和平 .

一个安静的角落，一家人可以在这里安心地舒展身体。

" [ðer; ðər] , " [ˈnɛf] [sed] [ˈpɔɪntɪŋ] .
" There , " Neff said pointing .
" 那里 , " 内夫 说 指向 .

“就在那儿，”内夫指着说。

[ðə; ði] [θriː] [ˈskelɪtnz] [wɜːr; wər] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ɪn] [æn; ən] [ˈælkoʊv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
The three skeletons were huddled together in an alcove in front of what had
这 三 骷髅 是 蜷缩着 一起 在 一个 壁龛 在 正面 的 什么 有
[wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
once been a shrine .
一次 到过 一个 神社 .

三具骸骨蜷缩在曾经是神龛的壁龛里。

[ðeɪ] [leɪ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [preɪɪŋ] .
They lay facing the shrine as if they had died praying .
他们 躺 面向 这 神社 作为 如果 他们 有 死亡 祈祷 .

他们面朝神龛躺着，仿佛是在祈祷中死去。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] —
Above them in a niche in a wall was —
多于 他们 在 一个 小众市场 在 一个 墙 曾是 —

在他们上方墙壁的壁龛里——

" [æn; ən]['aɪdl] , " - ['wɪspəd] .
" An idol , " Kurkil whispered .
" 一个 偶像 , " - 低声说道 .

"一个偶像,"库尔基尔低声说道。

" [ðeɪ] [daɪd] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" They died praying to their god , " Thompson said .
" 他们 死亡 祈祷 到 他们的 上帝 , " 汤普森 说 .

"他们临终前都在向他们的神祈祷,"汤普森说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .
He was not aware that he had spoken .
他 曾是 不是 意识到的 那 他 有 说 .

他没有意识到自己已经说过话了。

[θriː] ['skelitnz] . . . .
Three skeletons . . . .
三 骷髅 . . . .

三具骷髅.....

[ðə; ði][boʊnz]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['veri]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][ɪn] ['strʌktʃər] .
The bones indicated a creature very similar to the human in structure .
这 骨头 表明的 一个 生物 非常 相似的 到 这 人类 在 结构 .

这些骨骼表明，这是一种结构与人类非常相似的生物。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['skelɪt(ə)n] .
A large , a middle - sized , and a small skeleton .
一个 大的 , 一个 中间 - 尺寸 , 和 一个 小的 骨骼 .

一具大型、中型和小型骨架。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [rɑːs] [spoʊk] .
" We think the small one is that of a child , " Ross spoke .
" 我们 思考 这 小的 一 是 那 的 一个 孩子 , " 罗斯 辐 .

"我们认为小的那个是孩子的,"罗斯说道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] . "
" We think this was a family . "
" 我们 思考 这 曾是 一个 家庭 . "

"我们认为这是一家人。"

" [aɪ] [siː] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" I see , " Thompson said .
" 我 看 , " 汤普森 说 .

"我明白了,"汤普森说。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['ʌðər] ['skelitnz] ? "
" Did you find other skeletons ? "
" 做过 你 寻找 其他 骷髅 ? "

你还发现了其他骸骨吗?

" ['meni] ['ʌðər] .
" Many others .
" 许多 其他的 .

"还有很多其他人。"

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn]['kɔːrnərz] ,
We found them almost everywhere but usually tucked away in corners ,
我们 成立 他们 几乎 到处 但 通常 塞进去 离开 在 角落 ,

我们几乎在任何地方都发现了它们，但通常都藏在角落里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .
as if the people had tried to hide from something .
作为 如果 这 人们 有 尝试 到 隐藏 从 某物 .

仿佛人们试图躲避什么。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .

"	His	voice	went	suddenly	into	uneasy	silence	.
"	他的	嗓音	去	突然	进入	不安	沉默	.

他的声音突然变得不安而沉默。

" ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ? "

"	Any	indication	as	to	the	cause	of	death	?	"
"	任何	指示	作为	到	这	原因	的	死亡	?	"

“有任何关于死因的迹象吗？”

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [keɪm] [ɑːn][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

It	apparently	came	on	quite	suddenly	.
它	显然	来了	在	相当	突然	.

它似乎是突然发生的。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] .

We	judge	that	the	inhabitants	had	some	warning	.
我们	法官	那	这	居民	有	一些	警告	.

我们认为当地居民事先得到了一些预警。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['skelitnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,

At	least	we	do	not	seem	to	find	enough	skeletons	for	a	city	of	this	size	,
在	至少	我们	做	不是	似乎	到	寻找	足够的	骷髅	为了	一个	城市	的	这	尺寸	,

至少对于这样一个规模的城市来说，我们似乎找不到足够多的骸骨。

[soʊ][wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [fled] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] . "

so	we	estimate	that	part	of	the	population	fled	,	or	tried	to	.	"
所以	我们	估计	那	部分	的	这	人口	逃亡	,	或者	尝试	到	.	"

因此我们估计，一部分人逃离了那里，或者试图逃离。

" [aɪ] [siː] , " ['tɔmpsn] [rɪ'piːtɪd] ['toʊnləsli] .

"	I	see	,	"	Thompson	repeated	tonelessly	.
"	我	看	,	"	汤普森	重复	无声地	.

“我明白了，”汤普森语气平淡地重复道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	caught	a	vague	impression	that	something	had	passed	before	his	eyes	,
他	捕捉	一个	模糊的	印象	那	某物	有	通过了	前	他的	眼睛	,

他隐约觉得眼前好像有什么东西掠过。

[laɪk][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] , [ˌmoʊmən'terəli] , [ə; eɪ][fæst]['rʌs(ə)l][ɪn] [ðə; ði] [er] ,

like	a	darting	flicker	of	light	,	and	he	caught	,	momentarily	,	a	fast	rustle	in	the	air	,
喜欢	一个	飞镖	闪烁	的	光	,	和	他	捕捉	,	片刻	,	一个	快速地	沙沙	在	这	空气	,

就像一道疾驰而过的闪光，他短暂地捕捉到空气中一阵快速的沙沙声。

[æz; əz][ʌv; əv][soʊlz] ['pæsɪŋ] .

as	of	souls	passing	.
作为	的	灵魂	通过	.

如同灵魂逝去一般。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] ,

His	mind	was	on	the	flight	of	this	race	,
他的	头脑	曾是	在	这	航班	的	这	种族	,

他满脑子想的都是这场比赛的进程。

[ðə; ði] [mæs] ['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

the	mass	hegira	they	had	attempted	in	an	effort	to	escape	from
这	大量的	希吉拉	他们	有	尝试过	在	一个	努力	到	逃脱	从

[sʌm; səm] ['menəs] .

some	menace	.
一些	威胁	.

他们曾试图进行大规模的迁徙，以逃离某种威胁。

[wʌt] ['menəs] ?

What	menace	?
什么	威胁	?

什么威胁?

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	do	you	think	caused	it	?
"	什么	做	你	思考	导致	它	?

你认为是什么原因造成的?

" [rɑ:s] [ʃ'rʌgd] , [ə; eɪ]['dʒestʃər] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Ross	shrugged	,	a	gesture	eloquent	with	a	lack	of	knowledge	and	of
"	罗斯	耸了耸肩	,	一个	手势	雄辩	和	一个	缺少	的	知识	和	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

罗斯耸了耸肩，这个动作充分表明了他缺乏知识和理解。

" [wɔ:r] — "

"	War	—	"
"	战争	—	"

“战争-”

" [noʊ]['wɔrz][wɜ:r; wər] [fɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] , " ['nɛf] [spoʊk] ['kwɪkli] .

"	No	wars	were	fought	on	this	planet	,	"	Neff	spoke	quickly	.
"	不	战争	是	战斗	在	这	行星	,	"	内夫	辐	迅速地	.

“这个星球上没有发生过战争，”内夫迅速说道。

" [ðiːz] ['sɪtiz] [ʃoʊ] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] . "

"	These	cities	show	no	evidence	of	conflict	.	"
"	这些	城市	展示	不	证据	的	冲突	.	"

“这些城市没有显示出任何冲突迹象。”

" [ʌm; əm] , " ['tɔmpsn] [sed] .

"	Um	,	"	Thompson	said	.
"	嗯	,	"	汤普森	说	.

“嗯，”汤普森说道。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	four	men	were	looking	uneasily	at	him	.
这	四	男人	是	寻找	不安地	在	他	.

那四个男人不安地看着他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]

They	were	waiting	for	him	to	make	up	his	mind	,	to	decide	on	a
他们	是	等待	为了	他	到	制作	向上	他的	头脑	,	到	决定	在	一个

[kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

course	of	action	.
课程	的	行动	.

他们等着他下定决心，决定采取什么行动。

['tɔmpsn] [dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ['θɪŋkɪŋ] .

Thompson	did	not	like	his	own	thinking	.
汤普森	做过	不是	喜欢	他的	自己的	思维	.

汤普森不喜欢自己的想法。

['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [blʌd] - ['brʌðər] [ʌv; əv] [deθ] — [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðæt]

Something	**—**	**the**	**blood**	**-**	**brother**	**of**	**death**	**—**	**had**	**been**	**here**	**on**	**this**	**planet**	**,**	**that**
某物	—	这	血	-	兄弟	的	死亡	—	有	到过	这里	在	这	行星	,	那

[mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

much	**was**	**certain**	**.**
很多	曾是	肯定	.

某种东西——死亡的血亲兄弟——曾经存在于这个星球上，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

The	**evidence**	**was**	**everywhere**	**.**
这	证据	曾是	到处	.

证据无处不在。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , " ['tɔmpsn] [sed] .

"	**We**	**will**	**return**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**Thompson**	**said**	**.**
"	我们	将要	返回	到	这	船	,	"	汤普森	说	.

"我们将返回船上，"汤普森说。

[grænt] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Grant	**saw**	**them**	**coming**	**,**	**had**	**the**	**lock**	**open**	**for**	**them**	**.**
授予	锯	他们	未来	,	有	这	锁	打开	为了	他们	.

格兰特看到他们来了，就把锁打开了。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrid] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

His	**worried**	**face**	**looked**	**out**	**at**	**them**	**.**
他的	担心	脸	看起来	出去	在	他们	.

他担忧地望着他们。

" [wʌt] ['gɪvz] [hɪr] ? "

"	**What**	**gives**	**here**	**?**	**"**
"	什么	给予	这里	?	"

这是怎么回事?

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , " ['tɔmpsn] ['ænsər] .

"	**We**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Thompson**	**answered**	**.**
"	我们	不	知道	,	"	汤普森	回答	.

"我们不知道，"汤普森回答道。

[ðə; ði] [kæt] , ['bʌstər] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] ['grænts] [legz] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [æt; ət]

The	**cat**	**,**	**Buster**	**,**	**pushed**	**forward**	**between**	**Grant's**	**legs**	**,**	**took**	**a**	**long**	**leap**	**at**
这	猫	,	巴斯特	,	推动	向前	之间	格兰特	腿	,	采取	一个	长的	飞跃	在

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [tʃest] ,

Thompson's	**chest**	**,**
汤普森的	胸部	,

猫巴斯特从格兰特两腿间挤了出来，纵身一跃，扑向汤普森的胸口。

[meɪd] [ə; eɪ] ['twenti] - [klɔː] [seɪf] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] .

made	**a**	**twenty**	**-**	**claw**	**safe**	**landing**	**there**	**.**
制成	一个	二十	-	爪	安全的	降落	那里	.

在那里安全着陆，用二十只爪子固定住了目标。

" [haɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	**Hi**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**were**	**you**	**worried**	**about**	**me**	**?**
"	你好	,	老的	同伴	,	是	你	担心	关于	我	?

"嗨，老伙计，你担心我吗？"

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .

"	**They**	**passed**	**through**	**the**	**lock**	**.**
"	他们	通过了	通过	这	锁	.

他们通过了船闸。

" [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" **Take** **her** **up** **,** " **Thompson** **said** **.**
" 拿 她 向上 , " 汤普森 说 .

“带她上去，”汤普森说。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] .
" **We** **need** **a** **little** **time** **to** **think** **about** **this** **enigma** **.**
" 我们 需要 一个 小的 时间 到 思考 关于 这 谜 .

我们需要一点时间来思考这个谜团。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] [wen] [wɪə(r)][nɑːt][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe **we** **can** **think** **better** **when** **we're** **not** **so** **close** **to** **it** **.**
或许 我们 能 思考 更好的 什么时候 是 不是 所以 关闭 到 它 .

或许当我们离它远一些时，思考会更清晰。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [rɪ'liːf] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **At** **his** **words** **,** **relief** **showed** **on** **the** **faces** **of** **the** **men** **.**
" 在 他的 字 , 宽慰 显示 在 这 面孔 的 这 男人 .

听到他的话，男人们脸上都露出了如释重负的表情。

" ['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [suːn] [wiːl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] ?
" **Maybe** **sometime** **soon** **we'll** **be** **heading** **for** **home** **?**
" 或许 有时 很快 出色地 是 标题 为了 家 ?

“也许不久之后我们就能回家了？”

" - [spoʊk] , ['grɪnɪŋ] ['hoʊpfəli] .
" **Kurkil** **spoke** **,** **grinning** **hopefully** **.**
" - 辐 , 咧嘴笑 希望 .

库尔基尔开口说道，脸上带着充满希望的笑容。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" **You** **can** **be** **certain** **of** **that** **,** " **Thompson** **said** **.**
" 你 能 是 肯定 的 那 , " 汤普森 说 .

“你可以肯定这一点，”汤普森说。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] , [hʌŋ] [maɪlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['saɪlənt]['plænɪt] .
The **ship** **lifted** **,** **hung** **miles** **high** **in** **the** **air** **above** **the** **silent** **planet** **.**
这 船 抬起 , 悬挂 英里 高的 在 这 空气 多于 这 沉默的 行星 .

飞船升空，悬停在寂静星球上空数英里高的地方。

[ðə; ði] [gruːp] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
The **group** **considered** **the** **problem** **.**
这 团体 经过考虑的 这 问题 .

小组讨论了这个问题。

" [aɪ] [voʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " [grænt] [sed] .
" **I** **vote** **to** **make** **a** **complete** **investigation** **,** " **Grant** **said** **.**
" 我 投票 到 制作 一个 完全的 调查 , " 授予 说 .

“我投票支持进行全面调查，”格兰特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] [ɪn'θuːziæzəm] .
He **was** **full** **of** **eager** **enthusiasm** **.**
他 曾是 满的 的 渴望的 热情 .

他充满了热情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [hɪr] .
" **There** **was** **a** **race** **here** **.**
" 那里 曾是 一个 种族 这里 .

这里曾经进行过一场比赛。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Something **happened** **to** **it** **.**
某物 发生 到 它 .

它出事了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

We've	got	to	find	out	what	happened	because	—	"	He	got	no	further	.
我们已经	得到	到	寻找	出去	什么	发生	因为	—	"	他	得到	不	更远	.

我们必须查明发生了什么事，因为——"他没能继续说下去。

['sloʊli] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Slowly	the	enthusiasm	went	from	his	face	.
缓慢地	这	热情	去	从	他的	脸	.

他脸上的热情渐渐消失了。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['endɪd] .

"	No	,	that's	not	possible	,	"	he	ended	.
"	不	,	那就是	不是	可能的	,	"	他	结束	.

"不，那不可能，"他最后说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [reɪs] ['krɔːsɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][soʊl]

"	There's	no	danger	of	the	virus	that	destroyed	this	race	crossing	space	to	Sol
"	有	不	危险	的	这	病毒	那	损毁	这	种族	过境	空间	到	索尔

['klʌstər] ,

Cluster	,
簇	,

"摧毁这个种族的病毒没有可能穿越太空到达太阳系星系团。"

" - [spoʊk] .

"	Kurkil	spoke	.
"	-	辐	.

库尔基尔开口说道。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] . "

"	The	distance	is	too	great	.	"
"	这	距离	是	也	伟大的	.	"

"距离太远了。"

" [ðə; ði] ['dɪstəns] ['wɔznt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɔːrtʃən] [spoʊk] .

"	The	distance	wasn't	too	great	for	us	to	cross	it	,	"	Fortune	spoke	.
"	这	距离	不是	也	伟大的	为了	我们	到	叉	它	,	"	财富	辐	.

"距离对我们来说并不算太远，"福琼说道。

" [pliːz] , " ['tɔmpsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Please	,	"	Thompson	interrupted	.
"	请	,	"	汤普森	中断	.

"拜托，"汤普森打断道。

" [wiː; wi][kɑːnt][juːz]['lɑːdʒɪk][ɑːn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪkwət] ['deɪtə] .

"	We	can't	use	logic	on	this	situation	until	we	have	adequate	data	.
"	我们	不能	使用	逻辑	在	这	情况	直到	我们	有	足够的	数据	.

"在获得足够的数据之前，我们不能用逻辑来分析这种情况。"

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪtə][wiː; wi][hæv; həv] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː]['saɪləns][æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri]

The	only	data	we	have	—	"	His	voice	trailed	off	into	silence	as	his	memory
这	仅有的	数据	我们	有	—	"	他的	嗓音	拖着	离开	进入	沉默	作为	他的	记忆

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪtə] — ['saɪlənt] ,

presented	him	with	a	facsimile	of	that	data	—	silent	,
呈现	他	和	一个	传真	的	那	数据	—	沉默的	,

"我们唯一掌握的数据——"他的声音渐渐消失，记忆中浮现出那份数据的副本——一片寂静。

[dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪtiz] , [ə; eɪ][wɜːrld]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [θriː] ['skelɪtnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

deserted	cities	,	a	world	going	back	to	vegetation	,	three	skeletons	in	front	of	a
荒凉的	城市	,	一个	世界	去	后退	到	植被	,	三	骷髅	在	正面	的	一个

[ʃraɪn] .

shrine	.
神社	.

荒凉的城市，回归植被的世界，神龛前三具骷髅。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Abruptly	**he**	**reached**	**a**	**decision**	**.**
突然	他	达到	一个	决定	.

他突然做出了决定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpʌlsɪv] .

It	**was**	**impulsive**	**.**
它	曾是	冲动	.

这是冲动之举。

" ['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [nɪr] [æn; ən][end] ['enihaʊ] .

"	**Our**	**tour**	**of**	**exploration**	**is**	**near**	**an**	**end**	**anyhow**	**.**
"	我们的	旅游	的	勘探	是	靠近	一个	结尾	无论如何	.

“无论如何，我们的探险之旅也接近尾声了。”

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] .

We're	**leaving**	**.**
是	离开	.

我们要走了。

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][soʊl] ['klʌstər] .

We're	**heading**	**back**	**to**	**Sol**	**Cluster**	**.**
是	标题	后退	到	索尔	簇	.

我们要返回太阳系星系团。

[wiːl] [mɑːrk] [ðɪs] ['plænɪt][ɑːn][ðə; ði][stɑːr][mæps][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

We'll	**mark**	**this**	**planet**	**on**	**the**	**star**	**maps**	**for**	**further**	**exploration**	**.**
出色地	标记	这	行星	在	这	星星	地图	为了	更远	勘探	.

我们将把这颗行星标记在星图上，以便进一步探索。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

"	**The**	**face**	**of**	**every**	**man**	**present**	**brightened**	**as**	**he**	**made**	**the**	**announcement**	**.**
"	这	脸	的	每一个	男人	展示	明亮	作为	他	制成	这	公告	.

“当他宣布这个消息时，在场所有男士的脸上都露出了笑容。”

[soʊl] ['klʌstər] !

Sol	**Cluster**	**!**
索尔	簇	!

太阳系群！

[hoʊm] !

Home	**!**
家	!

家！

[ðə; ði] [griːn] [wɜːrld][ʌv; əv] [ɜːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .

The	**green**	**world**	**of**	**Earth**	**across**	**the**	**depths**	**of**	**space**	**.**
这	绿色的	世界	的	地球	穿过	这	深度	的	空间	.

浩瀚宇宙深处，地球的绿色世界。

[ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] ['mædʒɪk][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [fɪr]

In	**even**	**the**	**thought**	**there**	**was**	**almost**	**enough**	**magic**	**to**	**wipe**	**out**	**the**	**fear**
在	甚至	这	想法	那里	曾是	几乎	足够的	魔法	到	擦拭	出去	这	害怕

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeid] [siːn] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['plænɪt] .

of	**what**	**they'd**	**seen**	**back**	**there**	**on**	**the**	**deserted**	**planet**	**.**
的	什么	他们会	已见	后退	那里	在	这	荒凉的	行星	.

仅仅是想到这一点，就几乎足以消除他们在荒芜星球上所见所闻的恐惧。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði][droʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Less	**than**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**the**	**drone**	**of**	**the**	**drivers**	**picked**	**up**	**as**	**the**	**ship**	**,**
较少的	比	一个	小时	之后	,	这	无人机	的	这	司机	挑选	向上	作为	这	船	,

不到一个小时后，司机们的嗡嗡声响起，那是船只的声音。

[ɔːl'redi] [set] [ɑːn] [kɔːrs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌmp] ['ɪntuː] ['haɪpər]

already	set	on	course	,	began	to	accelerate	in	preparation	for	the	jump	into	hyper
已经	放	在	课程	,	开始	到	加速	在	准备	为了	这	跳	进入	超

- [flaɪt] .

-	flight	.
-	航班	.

已经设定好航线，开始加速，准备跃入超光速飞行。

['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʃek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [prə'vaɪdɪd]

Thompson	was	in	his	cabin	making	a	final	check	of	the	machine	-	provided
汤普森	曾是	在	他的	舱	制作	一个	最终的	查看	的	这	机器	-	假如

[flaɪt] ['deɪtə] .

flight	data	.
航班	数据	.

汤普森当时正在他的机舱里，对机器提供的飞行数据进行最后的检查。

['bʌstər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [hæf] - [ə'sliːp] .

Buster	was	in	his	lap	half	-	asleep	.
巴斯特	曾是	在	他的	膝	一半	-	睡着了	.

巴斯特半睡半醒地躺在他腿上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kæt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] [sʌm; səm]

Suddenly	the	cat	jumped	from	his	lap	and	seemed	to	pounce	on	some
突然	这	猫	跳了起来	从	他的	膝	和	似乎	到	猛扑	在	一些

[ɪ'luːsɪv] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

elusive	prey	in	the	room	.
难以捉摸的	猎物	在	这	房间	.

突然，猫从他腿上跳了下来，似乎要扑向房间里某个难以捉摸的猎物。

[ðə; ði] [kæt] [kɔːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] , [ɪts] [dʒɔːz] [krʌntʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] .

The	cat	caught	what	it	was	seeking	,	its	jaws	crunched	,	it	swallowed	.
这	猫	捕捉	什么	它	曾是	寻求	,	它是	下颚	嘎吱作响	,	它	吞咽	.

猫抓住了它想要的东西，它张开大嘴，吞了下去。

['tɔmpsn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] [frʌm; frəm] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .

Thompson	stared	at	the	cat	from	disbelieving	eyes	.
汤普森	凝视	在	这	猫	从	不信	眼睛	.

汤普森难以置信地盯着那只猫。

" ['bʌstər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ?

"	Buster	,	are	you	dreaming	?
"	巴斯特	,	是	你	做梦	?

“巴斯特，你在做梦吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [hɪr] ?

Did	you	dream	there	was	a	mouse	in	here	?
做过	你	梦	那里	曾是	一个	老鼠	在	这里	?

你梦见这里有只老鼠吗?

" [ðə; ði] [kæt] [miˈaʊ] , [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [went] [bæk]

"	The	cat	meowed	,	came	toward	him	,	jumped	again	into	his	lap	and	went	back
"	这	猫	喵喵叫	,	来了	朝向	他	,	跳了起来	再次	进入	他的	膝	和	去	后退

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

“猫叫了一声，朝他走来，又跳到他腿上，然后又睡着了。”

['tɔmpsn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

Thompson	returned	to	his	figures	.
汤普森	返回	到	他的	数据	.

汤普森继续研究他的数据。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .
They **were** **correct** **.**
他们 是 正确的 .

他们说得对。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] [θrɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːŋ] .
Over **the** **ship's** **communication** **system** **came** **the** **soft** **throb** **of** **a** **gong** **.**
超过 这 船的 沟通 系统 来了 这 柔软的 搏动 的 一个 锣 .

舰上的通讯系统传来一声轻柔的锣声。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌmp][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The **warning** **that** **the** **jump** **was** **coming** **.**
这 警告 那 这 跳 曾是 未来 .

跳跃即将到来，这是个警告。

[ɪn][hɪz; ɪz][læp] , ['bʌstər] [ə'weɪkənd] , ['ɪnstəntli] [sæŋk] ['twenti] [klɔːz] ['ɪntuː]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]
In **his** **lap** **,** **Buster** **awakened** **,** **instantly** **sank** **twenty** **claws** **into** **Thompson's**
在 他的 膝 , 巴斯特 觉醒 , 即刻 沉没 二十 爪子 进入 汤普森的
['kloʊðɪŋ] .
clothing **.**
衣服 .

巴斯特在他腿上醒了过来，立刻将二十只爪子扎进了汤普森的衣服里。

['tɔmpsn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði][hænd][hoʊldz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,
Thompson **reached** **out** **and** **took** **a** **firm** **grip** **on** **the** **hand** **holds** **on** **his** **desk** **,**
汤普森 达到 出去 和 采取 一个 公司 紧握 在 这 手 持有 在 他的 桌子 ,

汤普森伸手紧紧抓住办公桌上的扶手。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['diːpli] .
began **to** **breathe** **deeply** **.**
开始 到 呼吸 深 .

开始深呼吸。

[ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
The **gong** **sounded** **again** **.**
这 锣 听起来 再次 .

锣声再次响起。

['faɪn(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['haɪpər] - [flaɪt] .
Final **warning** **that** **the** **ship** **was** **going** **into** **hyper** **-** **flight** **.**
最终的 警告 那 这 船 曾是 去 进入 超 - 航班 .

最后警告：飞船即将进入超光速飞行状态。

['tɔmpsn] [tʊk] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [held][ˌaɪ 'tiː] .
Thompson **took** **as** **deep** **a** **breath** **as** **possible** **,** **held** **it** **.**
汤普森 采取 作为 深的 一个 气息 作为 可能的 , 握住 它 .

汤普森深吸了一口气，屏住了呼吸。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [went] ['ɪntuː]['saɪləns] .
The **gong** **went** **into** **silence** **.**
这 锣 去 进入 沉默 .

锣声渐渐平息。

[ðə; ði] [ʃɪp] [θrɔbd] .
The **ship** **throbbed** **.**
这 船 悸动 .

船身剧烈震动。

[ðə; ði][dʒʌmp][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .
The **jump** **was** **in** **progress** **.**
这 跳 曾是 在 进步 .

跳跃正在进行中。

['tɔmpsn] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['ætəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][traɪd][tu:; tə][tɜ:rn]
Thompson had the dazed impression that every atom in his body tried to turn
汤普森 有 这 茫然 印象 那 每一个 原子 在 他的 身体 尝试 到 转动
['oʊvər][æt; ət][wʌns] .
over at once .
超过 在 一次 .

汤普森感到一阵眩晕，仿佛他身体里的每一个原子都在同时翻滚。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [streɪn] .
For a moment , there was a feeling of intense strain .
为了 一个 片刻 , 那里 曾是 一个 感觉 的 激烈的 拉紧 .

那一瞬间，我感到一阵强烈的紧张感。

[ðen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntents] [pæst] ['ɪntu:]['haɪpər] -
Then the feeling was gone as the ship and its contents passed into hyper -
然后 这 感觉 曾是 已消失 作为 这 船 和 它是 内容 通过了 进入 超 -
[flaɪt] .
flight .
航班 .

然后，随着飞船及其内部物品进入超光速飞行，这种感觉消失了。

['tɔmpsn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] .
Thompson began to breathe again .
汤普森 开始 到 呼吸 再次 .

汤普森开始重新呼吸起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][læp] , ['bʌstər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [klɔ:] [hoʊldz] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɜ:r] .
In his lap , Buster relaxed his claw holds , began to purr .
在 他的 膝 , 巴斯特 轻松 他的 爪 持有 , 开始 到 呼噜声 .

巴斯特在他腿上放松了爪子，开始发出呼噜声。

['bʌstər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ði:z] [dʒʌmps] .
Buster was an old hand at taking these jumps .
巴斯特 曾是 一个 老的 手 在 采取 这些 跳跃 .

巴斯特对这种跳跃动作早已驾轻就熟。

" - !
" EEEEEEyooow !
" - !

“咿呀！”

" [ðə; ði] ['ɪri] [skri:m] [ðæt] [keɪm] ['ekəuiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə][lɪft][ʌp] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
" The eerie scream that came echoing through the ship seemed to lift up every single
" 这 怪异 尖叫 那 来了 回声 通过 这 船 似乎 到 举起 向上 每一个 单身的
[strænd][ʌv; əv] [her] [ɑ:n]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [hed] .
strand of hair on Thompson's head .
链 的 头发 在 汤普森的 头 .

“那声在船上回荡的凄厉尖叫，似乎让汤普森头上的每一根头发都竖了起来。”

['tɔmpsn] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
Thompson ran out of the cabin .
汤普森 跑 出去 的 这 舱 .

汤普森跑出了小木屋。

[ðə; ði] [skri:m] [keɪm] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] .
The scream came again , from the lounge .
这 尖叫 来了 再次 , 从 这 休息室 .

尖叫声再次传来，这次是从休息室传来的。

[ˈtɔmpsn] ['entərd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

Thompson	**entered**	**the**	**lounge**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Kurkil**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**
汤普森	进入	这	休息室	只是	在	时间	到	看	-	常设	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

汤普森走进休息室时，正好看到库尔基尔站在房间中央。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

rip	**the**	**last**	**remnant**	**of**	**clothing**	**from**	**his**	**body**	**.**
撕裂	这	最后的	剩	的	衣服	从	他的	身体	.

撕掉他身上最后一点衣物。

[rɪ'viːld] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪts] , [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] .

Revealed	**under**	**the**	**lights**	**,**	**his**	**skin**	**was**	**turning**	**a**	**vivid**	**green**	**.**
揭晓	在下面	这	灯	,	他的	皮肤	曾是	转弯	一个	生动	绿色的	.

在灯光下，他的皮肤变成了鲜艳的绿色。

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

Fortune	**was**	**trying**	**to**	**approach**	**him**	**.**
财富	曾是	尝试	到	方法	他	.

命运似乎正试图接近他。

- [wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɔːf] .

Kurkil	**was**	**warning**	**the**	**man**	**off**	**.**
-	曾是	警告	这	男人	离开	.

库尔基尔警告那人离开。

" [steɪ] [ə'weɪ] , [steɪ] [ə'weɪ] .

"	**Stay**	**away**	**,**	**stay**	**away**	**.**
"	停留	离开	,	停留	离开	.

“远离，远离。”

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

Don't	**touch**	**me**	**.**
不	触碰	我	.

别碰我。

[juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	**get**	**it**	**.**
你会	得到	它	.

你会明白的。

" [ɪn][ðə; ði][splɪt] ['sekənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈtɔmpsn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	**In**	**the**	**split**	**second**	**that**	**was**	**needed**	**for**	**Thompson**	**to**	**take**	**in**	**the**	**situation**	**,**
"	在	这	分裂	第二	那	曾是	需要	为了	汤普森	到	拿	在	这	情况	,

“在汤普森需要的那一瞬间，他才反应过来发生了什么事。”

[ðə; ði] [griːn] ['kʌlər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər] - ['bɑːdi] ['diːpənd] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

the	**green**	**color**	**flowing**	**over**	**Kurkil's**	**body**	**deepened**	**in**	**intensity**	**.**
这	绿色的	颜色	流动	超过	-	身体	加深	在	强度	.

库尔基尔身上流淌的绿色变得更加浓郁。

[æz; əz][ðə; ði]['kʌlər] ['diːpənd] , [ðə; ði] [skriːmz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ][ə'weɪ]

As	**the**	**color**	**deepened**	**,**	**the**	**screams**	**bubbling**	**on**	**his**	**lips**	**began**	**to**	**die**	**away**
作为	这	颜色	加深	,	这	尖叫	冒泡	在	他的	嘴唇	开始	到	死	离开

.

:

.

随着颜色加深，他唇间涌出的尖叫声渐渐消失。

[hiː; hi] [fel] ['sloʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'hɪndʒd] [wʌn] [dʒɔɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	fell	slowly	,	like	a	man	who	is	coming	unhinged	one	joint	at	a	time	.
他	跌倒	缓慢地	,	喜欢	一个	男人	WHO	是	未来	精神错乱	一	联合的	在	一个	时间	.

他缓缓倒下，就像一个人关节一节一节地逐渐脱臼一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

He	was	dead	before	he	hit	the	floor	.
他	曾是	死的	前	他	打	这	地面	.

他还没倒地就已经死了。

[ded] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

Dead	so	completely	that	not	even	a	convulsive	tremor	passed	through	his	body	.
死的	所以	完全地	那	不是	甚至	一个	痉挛	震颤	通过了	通过	他的	身体	.

他死得如此彻底，甚至连一丝抽搐都没有穿过他的身体。

[ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] ['saɪləns] [held] [ðə; ðɪ] [laʊndʒ] .

A	frozen	silence	held	the	lounge	.
一个	冷冻	沉默	握住	这	休息室	.

休息室里一片死寂。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [waɪld] , [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪmɪdʒəri] .

For	this	was	a	dream	,	a	nightmare	,	wild	,	distorted	imagery	.
为了	这	曾是	一个	梦	,	一个	恶梦	,	荒野	,	扭曲	图像	.

因为这是一场梦，一场噩梦，狂野而扭曲的景象。

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [hænd] [weɪvd] ['veɪgli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [soʊl] ['klʌstər] .

Fortune's	hand	waved	vaguely	in	the	direction	of	Sol	Cluster	.
命运的	手	挥手	依稀	在	这	方向	的	索尔	簇	.

命运之手漫不经心地朝太阳星团的方向挥了挥。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [æz; əz] [bʌg] [ænd; ənd] [stres] [pruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] . "

"	It	looks	as	if	we're	not	as	bug	and	stress	proof	as	they	said	we	were	.	"
"	它	看起来	作为	如果	是	不是	作为	漏洞	和	压力	证明	作为	他们	说	我们	是	.	"

“看来我们并没有他们说的那么能抵御漏洞和压力。”

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	He	was	sitting	there	in	the	chair	and	I	thought	he	was	asleep	.
"	他	曾是	坐着	那里	在	这	椅子	和	我	想法	他	曾是	睡着了	.

“他当时坐在椅子上，我以为他睡着了。”

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] .

Then	he	was	screaming	and	tearing	his	clothes	off	.
然后	他	曾是	尖叫	和	撕裂	他的	衣服	离开	.

然后他开始尖叫，并撕扯自己的衣服。

" [rɑːs] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Ross	spread	his	hands	.
"	罗斯	传播	他的	双手	.

罗斯摊开双手。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] — "

"	I	tried	to	help	—	"
"	我	尝试	到	帮助	—	"

“我试着帮忙——”

" [aɪ] [noʊ] ， " ['tɔmpsn] [sed] .
" I know , " Thompson said .
" 我 知道 ， " 汤普森 说 .

“我知道，”汤普森说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He was trying to decide what to do .
他 曾是 尝试 到 决定 什么 到 做 .

他正在考虑该怎么办。

[ðɪs] [ʃɪp] [pə'zest] [noʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
This ship possessed no facilities for handling the dead .
这 船 拥有 不 设施 为了 处理 这 死的 .

这艘船上没有任何处理尸体的设施。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [tuː] [rɪ'moʊt] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Such a contingency had been thought too remote for consideration .
这样的 一个 应急措施 有 到过 想法 也 偏僻的 为了 考虑 .

这种意外情况原本被认为发生的可能性太小，无需考虑。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][pɔːrt] .
Well , there was the ejection port .
出色地 , 那里 曾是 这 喷射 港口 .

嗯，那里有个弹射口。

" [get] [ʃiːts] ， " ['tɔmpsn] [sed] .
" Get sheets , " Thompson said .
" 得到 纸张 , " 汤普森 说 .

“拿床单来，”汤普森说。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [rɑːs] ['helpɪŋ] , [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
With Fortune and Ross helping , he set about doing what had to be done
和 财富 和 罗斯 帮助 , 他 放 关于 正在做 什么 有 到 是 完毕
.
:
.

在福琼和罗斯的帮助下，他开始着手做必须要做的事情。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðeɪ] [met][tuː; tə][dɪ'saɪd] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Later , in the lounge , they met to decide what had to be done .
之后 , 在 这 休息室 , 他们 遇见 到 决定 什么 有 到 是 完毕 .

后来，他们在休息室碰面，决定该怎么做。

['nɛf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk][kən'troʊl] , [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
Neff , leaving the drivers on automatic control , came up from the engine room .
内夫 , 离开 这 司机 在 自动的 控制 , 来了 向上 从 这 引擎 房间 .

内夫将驾驶员置于自动控制状态，然后从机舱上来。

[grænt] [keɪm] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
Grant came forward from the control room .
授予 来了 向前 从 这 控制 房间 .

格兰特从控制室走了出来。

[ɪf] ['eni]['deɪndʒər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , ['wɔːrnɪŋ] ['belz] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts]
If any danger presented itself , warning bells would call them back to their posts
如果 任何 危险 呈现 本身 , 警告 铃铛 会 称呼 他们 后退 到 他们的 帖子
.
:
.

如果出现任何危险，警钟会将他们召回岗位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [gruːp] .

They	were	a	silent	and	an	uneasy	group	.
他们	是	一个	沉默的	和	一个	不安	团体	.

他们是一群沉默寡言、不安分的人。

['oʊnli] ['bʌstər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] .

Only	Buster	remained	unaffected	.
仅有的	巴斯特	剩余	不受影响	.

只有巴斯特没有受到影响。

" [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

"	There	seems	no	doubt	that	we	brought	the	infection	back	on	board	ship	with
"	那里	似乎	不	怀疑	那	我们	带来	这	感染	后退	在	木板	船	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

毫无疑问，我们把病毒带回了船上。

" ['tɔmpsn] [sed] .

"	Thompson	said	.
"	汤普森	说	.

汤普森说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

He	had	stated	the	obvious	.
他	有	声明	这	明显的	.

他说的都是显而易见的事。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

It	got	the	answer	it	deserved	.
它	得到	这	回答	它	应得的	.

它得到了应有的答案。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['pɑːsəbli] [ɔːl][ʌv; əv]

"	We	also	must	consider	the	possibility	that	another	of	us	,	possibly	all	of
"	我们	还	必须	考虑	这	可能性	那	其他	的	我们	,	可能	全部	的

[ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] [ɪn'fektɪd] .

us	,	are	infected	.
我们	,	是	已感染	.

“我们还必须考虑另一种可能性，那就是我们当中其他人，甚至我们所有人，都可能已被感染。”

" [noʊ][mæn] [stɜːrd] , [noʊ][mæn][spoʊk] .

"	No	man	stirred	,	no	man	spoke	.
"	不	男人	搅拌	,	不	男人	辐	.

无人动弹，无人开口。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [kə'rektli] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Apparently	they	hoped	they	had	not	heard	correctly	the	words	that	had	been
显然	他们	希望	他们	有	不是	听到	正确	这	字	那	有	到过

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

显然，他们希望自己没有听清刚才说的话。

[ɪn]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][læp]['bʌstər] ['grʌmbld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][dɪd]
In **Thompson's** **lap** **Buster** **grumbled** **as** **if** **he** **had** **understood** **and** **did**
在 汤普森的 膝 巴斯特 咕哝 作为 如果 他 有 理解 和 做过
[nɑːt][laɪk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
not **like** **what** **had** **been** **said** **.**
不是 喜欢 什么 有 到过 说 .

巴斯特坐在汤普森的腿上咕哝着，好像听懂了汤普森的话，但并不喜欢刚才说的话。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" **What** **are** **we** **going** **to** **do** **?** **"**
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ?
" **How** **can** **we** **find** **out** **what's** **causing** **this** **disease** **?**
" 如何 能 我们 寻找 出去 是什么 导致 这 疾病 ?

“我们如何才能找出这种疾病的病因?”

" [tuː] ['vɔɪsɪz] [keɪm] .
" **Two** **voices** **came** **.**
" 二 声音 来了 .

“传来两个声音。”

[ðen] [keɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [vɔɪs] .
Then **came** **Fortune's** **voice** **.**
然后 来了 命运的 嗓音 .

然后，命运之神的声音传来了。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **even** **if** **we** **find** **out** **,** **what** **can** **we** **do** **about** **it** **?**
" 和 甚至 如果 我们 寻找 出去 , 什么 能 我们 做 关于 它 ?

即使我们发现了，又能怎么办呢?

[ðeɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
They **couldn't** **do** **anything** **about** **it** **.** **"**
他们 不能 做 任何事物 关于 它 . "

他们对此无能为力。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [bæk] [ðer; ðər] ['kudnt] [stɑːp][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi]
" **The** **fact** **that** **the** **race** **back** **there** **couldn't** **stop** **the** **disease** **,** **doesn't** **mean** **we**
" 这 事实 那 这 种族 后退 那里 不能 停止 这 疾病 , 不 意思是 我们
[kɑːnt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
can't **stop** **it** **.**
不能 停止 它 .

“当时的抗疫行动没能阻止疾病的传播，并不意味着我们现在就无法阻止它。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'tæbəlɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɑːdi]
We're **a** **different** **race** **with** **a** **different** **metabolism** **and** **a** **different** **body**
是 一个 不同的 种族 和 一个 不同的 代谢 和 一个 不同的 身体
['strʌktʃər] — "
structure **—** **"**
结构 — "

我们是不同的种族，新陈代谢不同，身体结构也不同——”

" - [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [mə'tæbəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] ['strʌktʃər] , " [rɑːs] [sed] .
" **Kurkil** **had** **the** **same** **metabolism** **and** **the** **same** **body** **structure** **,** **"** **Ross** **said** **.**
" - 有 这 相同的 代谢 和 这 相同的 身体 结构 , " 罗斯 说 .

罗斯说：“库尔基尔的新陈代谢和身体结构都和他一样。”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['tɔmpsn] [spoʊk] ['flætli] .
" **We** **will** **do** **what** **we** **can** **,** **"** **Thompson** **spoke** **flatly** **.**
" 我们 将要 做 什么 我们 能 , " 汤普森 辐 断然 .

“我们会尽力而为，”汤普森语气平淡地说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [nɜːrv] [pruːf] ,

In	spite	of	the	fact	that	these	men	were	supposed	to	be	nerve	proof	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这些	男人	是	据称	到	是	神经	证明	,

尽管这些人本应是神经坚不可摧的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpænɪk][ɪn][ðə; ði] [er] .

there	was	panic	in	the	air	.
那里	曾是	恐慌	在	这	空气	.

空气中弥漫着恐慌的气氛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ˌaɪ ˈtiː] , [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt]

He	could	sense	it	,	knew	that	it	had	to	be	stopped	before	it	got
他	可以	感觉	它	,	知道	那	它	有	到	是	停止	前	它	得到

[ˈstɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

他能感觉到，必须防患于未然。

[ˈɪnwərdli] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdɑːktər] [əˈbɔːrd] ,

Inwardly	he	cursed	the	fact	that	there	was	no	doctor	aboard	,
内心	他	被诅咒的	这	事实	那	那里	曾是	不	医生	船上	,

他内心暗暗咒骂船上没有医生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði]

but	he	knew	only	too	well	the	line	of	reasoning	that	had	led	to	the
但	他	知道	仅有的	也	出色地	这	线	的	推理	那	有	引领	到	这

[əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

omission	of	a	physician	.
省略	的	一个	医生	.

但他非常清楚导致漏掉一名医生的推理过程。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['laɪbreri] , " [rɑːs] [sed] , ['tentətɪvli] .

"	We	have	a	medical	library	,	"	Ross	said	,	tentatively	.
"	我们	有	一个	医疗的	图书馆	,	"	罗斯	说	,	姑且	.

“我们有一个医学图书馆，”罗斯试探性地说。

" [jes] , " ['fɔːrtʃən] [spoʊk] .

"	Yes	,	"	Fortune	spoke	.
"	是的	,	"	财富	辐	.

“是的，”福琼说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['æksɪdənt]

"	And	it	tells	you	exactly	how	to	treat	every	conceivable	form	of	accident
"	和	它	讲述	你	确切地	如何	到	对待	每一个	可以想象的	形式	的	事故

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [seɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dæmd] [wɜːrd][əˈbaʊt] [ˌɪnˈfɛkʃənz] ,

but	it	doesn't	say	a	single	damned	word	about	infections	,
但	它	不	说	一个	单身的	该死的	单词	关于	感染	,

“它详细地告诉你如何处理每一种可能发生的意外事故，但却对感染只字未提。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

and	if	it	did	we	don't	have	any	medicine	to	treat	them	.
和	如果	它	做过	我们	不	有	任何	药品	到	对待	他们	.

如果真的发生了，我们也没有任何药物可以治疗。

[əˈgen] ['saɪləns] [fel] .

Again	silence	fell	.
再次	沉默	跌倒	.

再次陷入沉寂。

[ɪn]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][læp] , ['bʌstər] [skwɜːmd] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

In	Thompson's	lap	,	Buster	squirmed	,	dropped	to	the	floor	.
在	汤普森的	膝	,	巴斯特	扭动着身子	,	掉落	到	这	地面	.

巴斯特在汤普森的腿上扭动着身子，掉到了地上。

[teɪl] [ɪk'stendɪd] , ['bɑːdi] [loʊ] ,
Tail **extended** **,** **body** **low** **,**
尾巴 扩展 , 身体 低的 ,

尾巴伸长，身体低垂

[hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plæstɪk] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ]
he **moved** **across** **the** **plastic** **floor** **as** **if** **he** **were** **stalking** **something** **that** **lay**
他 已搬 穿过 这 塑料 地面 作为 如果 他 是 跟踪 某物 那 躺
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
beyond **the** **open** **door** **.**
超过 这 打开 门 .

他走过塑料地板，仿佛在追踪敞开的门外的什么东西。

" [wiːl] ['fjuːmɪgeɪt] ['enihaʊ] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" **We'll** **fumigate** **anyhow** **,** **"** **Thompson** **said** **.**
" 出色地 熏 无论如何 , " 汤普森 说 .

"无论如何我们都会进行熏蒸消毒，"汤普森说。

" [wiːl] ['skaʊər][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **We'll** **scour** **the** **ship** **.**
" 出色地 冲刷 这 船 .

"我们会把整艘船都搜一遍。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
" **There** **was** **some** **relief** **in** **action** **.**
" 那里 曾是 一些 宽慰 在 行动 .

"行动上出现了一些缓解。"

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
The **clothing** **that** **had** **been** **worn** **by** **the** **landing** **party** **went** **out** **through** **the**
这 衣服 那 有 到过 磨损 经过 这 降落 派对 去 出去 通过 这
[ɪ'dʒekʃ(ə)n] [lɑːk] .
ejection **lock** **.**
喷射 锁 .

登陆小队成员穿的衣服从弹射锁里飞了出去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [flɔːrz] , [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['skauəd] [baɪ] ['swetɪŋ] [men]
Inside **the** **ship** **,** **the** **floors** **,** **walls** **,** **and** **ceilings** **were** **scoured** **by** **sweating** **men**
里面 这 船 , 这 楼层 , 墙壁 , 和 天花板 是 彻底清洗 经过 出汗 男人
[huː] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] .
who **worked** **feverishly** **.**
WHO 工作 狂热地 .

船舱内，地板、墙壁和天花板都被汗流浃背、奋力工作的工人们仔细擦洗过。

['fjuːmɪˌgænts][wɜːr; wər] [spred] [ɪn] ['evri] [ruːm] .
Fumigants **were** **spread** **in** **every** **room** **.**
熏蒸剂 是 传播 在 每一个 房间 .

每个房间都喷洒了熏蒸剂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːmɪˌgænts] , ['spɪrɪts][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,
With **the** **spreading** **of** **the** **fumigants** **,** **spirits** **began** **to** **rise** **,**
和 这 传播 的 这 熏蒸剂 , 烈酒 开始 到 上升 ,

随着熏蒸剂的扩散，人们的精神开始振奋起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [stres] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɔːl] [tuː] ['ɑːbviəs] .
but **even** **then** **the** **signs** **of** **stress** **were** **still** **all** **too** **obvious** **.**
但 甚至 然后 这 标志 的 压力 是 仍然 全部 也 明显的 .

但即便如此，压力迹象仍然非常明显。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] .
No **one** **knew** **the** **incubation** **period** **of** **the** **virus** **.**
不 一 知道 这 孵化 时期 的 这 病毒 .

没有人知道这种病毒的潜伏期。

['aʊərz] ['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

Hours	**only**	**had**	**been**	**needed**	**to**	**bring**	**Kurkil**	**to**	**his**	**death**	**.**
小时	仅有的	有	到过	需要	到	带来	-	到	他的	死亡	.

只用了几个小时，库尔基尔就命丧黄泉。

[bʌt; bət] [deɪz] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vaɪrəs] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɪts][nekst]['vɪktɪm] .

But	**days**	**might**	**pass**	**before**	**the**	**virus**	**developed**	**in**	**its**	**next**	**victim**	**.**
但	天	可能	经过	前	这	病毒	发达	在	它是	下一个	受害者	.

但病毒可能要过几天才会感染下一个受害者。

[mʌnθs] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['jɪrz] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː]

Months	**or**	**even**	**years**	**might**	**pass**	**before**	**they**	**were**	**absolutely**	**sure**	**they**	**were**	**free**
几个月	或者	甚至	年	可能	经过	前	他们	是	绝对地	当然	他们	是	自由的

[frʌm; frəm] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

from	**any**	**chance**	**of**	**infection**	**.**
从	任何	机会	的	感染	.

他们可能需要数月甚至数年的时间才能完全确定自己不会有任何感染的风险。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [soʊl] ['klʌstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlz] [stɑːpt] [ɪts]

By	**the**	**time**	**the**	**ship**	**reached**	**Sol**	**Cluster**	**,**	**and**	**the**	**automatic**	**controls**	**stopped**	**its**
经过	这	时间	这	船	达到	索尔	簇	,	和	这	自动的	控制	停止	它是

['haɪpər] - [flaɪt] ,

hyper	**-**	**flight**	**,**
超	-	航班	,

当飞船抵达太阳系星系团，自动控制系统停止超空间飞行时，

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [ded] .

they	**might**	**all**	**be**	**dead**	**.**
他们	可能	全部	是	死的	.

他们可能都死了。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊlz] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stɑːp][ɪts] [flaɪt] .

If	**that**	**happened**	**,**	**the**	**ship's**	**controls**	**would**	**automatically**	**stop**	**its**	**flight**	**.**
如果	那	发生	,	这	船的	控制	会	自动地	停止	它是	航班	.

如果发生这种情况，飞船的控制系统将自动停止飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][fɑːr] - ['reɪndʒɪŋ] [skriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] ,

It	**would**	**be**	**picked**	**up**	**by**	**the**	**far**	**-**	**ranging**	**screens**	**of**	**the**	**space**	**patrol**	**,**
它	会	是	挑选	向上	经过	这	远的	-	范围	屏幕	的	这	空间	巡逻	,

它会被太空巡逻队的远程屏幕捕捉到。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

a	**ship**	**would**	**be**	**sent**	**out**	**to**	**board**	**it**	**and**	**bring**	**it**	**in**	**.**
一个	船	会	是	发送	出去	到	木板	它	和	带来	它	在	.

会派一艘船去登船并将其拖回来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] , ['tɔmpsn] [went] ['heɪstɪli]['fɔːrwərd][tuː; tə]

At	**the**	**thought**	**of**	**what**	**would**	**happen**	**then**	**,**	**Thompson**	**went**	**hastily**	**forward**	**to**
在	这	想法	的	什么	会	发生	然后	,	汤普森	去	草草	向前	到

[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

the	**control**	**room**	**.**
这	控制	房间	.

想到接下来会发生什么，汤普森急忙走向控制室。

[grænt] , [θɪn] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ðer; ðər] .

Grant	**,**	**thin**	**-**	**lipped**	**and**	**nervous**	**,**	**was**	**on**	**duty**	**there**	**.**
授予	,	薄的	-	嘴唇	和	紧张的	,	曾是	在	责任	那里	.

格兰特嘴唇薄而紧张，当时正在那里值班。

['tɔmpsn] ['heɪstɪli][bɪ'gæn] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] .

Thompson	**hastily**	**began**	**plotting**	**a**	**new**	**course**	**.**
汤普森	草草	开始	绘制	一个	新的	课程	.

汤普森匆忙开始制定新的路线。

[grænt] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Grant watched over his shoulder .
授予 观看 超过 他的 肩膀 .

格兰特回头看了一眼。

" [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , " ['tɔmpsn] [sed] .
" Make this change , " Thompson said .
" 制作 这 改变 , " 汤普森 说 .

"做出这个改变，"汤普森说。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] — " [grænt][prəu'testid] .
" But , Captain — " Grant protested .
" 但 , 队长 — " 授予 抗议 .

"但是，上尉——"格兰特抗议道。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌtərli] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs]
The man's face had gone utterly white as he realized the implications of this
这 男人的 脸 有 已消失 完全地 白色的 作为 他 已实现 这 含义 的 这
[nuː] [kɔːrs] .
new course .
新的 课程 .

当他意识到这一新举措的意义时，他的脸色变得惨白。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wiː; wi][kɑːnt][duː] [ðæt] .
We can't do that .
我们 不能 做 那 .

我们不能那样做。

['itl] [miːn] — "
It'll mean — "
它将 意思是 — "

这意味着——

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] .
" I know what it will mean .
" 我 知道 什么 它 将要 意思是 .

我知道这意味着什么。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] , [aɪ][hoʊp] .
And I'm in my right mind , I hope .
和 我是 在 我的 正确的 头脑 , 我 希望 .

我希望我的神智还算清醒。

[ðɪs] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] ,
This course is a precaution ,
这 课程 是 一个 预防 ,

这门课程是一种预防措施。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['noʊbɑːdi][ɪz] [left] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [soʊl] ['klʌstər] . "
just in case nobody is left alive by the time we reach Sol Cluster . "
只是 在 案件 无人 是 左边 活 经过 这 时间 我们 抵达 索尔 簇 . "

以防万一我们到达太阳系星系团时，已经没有幸存者了。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " ['tɔmpsn] ['ɔ:rdərd] ['blʌntli] .
" **Make the change ,** " **Thompson ordered bluntly .**
" 制作 这 改变 , " 汤普森 订购 直截了当地 .

“改正，”汤普森直截了当地命令道。

[rɪ'lʌktəntli] [grænt] [fed] [ðə; ði] [nu:] [kɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði][kəm'pju:tərz] .
Reluctantly Grant fed the new course into the computers .
勉强 授予 美联储 这 新的 课程 进入 这 计算机 .

格兰特很不情愿地将新课程输入到电脑中。

[ə; eɪ] [θrɑ:b] [went] [θru:] [ðə; ði]['ves(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
A throb went through the vessel as the ship shifted in response .
一个 搏动 去 通过 这 血管 作为 这 船 转移 在 回复 .

船身随之晃动，一股悸动传遍整个船舱。

" [wi:l] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['haɪpər] - [flaɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] , " [grænt] [spoʊk] .
" **We'll come out of hyper - flight in less than three hours ,** " **Grant spoke .**
" 出色地 来 出去 的 超 - 航班 在 较少的 比 三 小时 , " 授予 辐 .

“不到三个小时，我们就能结束超光速飞行了，”格兰特说道。

" ['hev(ə)n] [help] [ju: 'es] [ɪf] [ðɪs] [kɔ:rs] [ɪz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] . "
" **Heaven help us if this course is not changed before that time . "**
" 天堂 帮助 我们 如果 这 课程 是 不是 已更改 前 那 时间 . "

“如果在此之前这条路线不改变，老天保佑我们吧。”

" [ɪf] [ðɪs] [kɔ:rs] [ɪz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] , ['hev(ə)n] [ə'loʊn][kæn; kən][help][ju: 'es] .
" **If this course is not changed before that time , Heaven alone can help us .**
" 如果 这 课程 是 不是 已更改 前 那 时间 , 天堂 独自的 能 帮助 我们 .

“如果在此之前这种做法不改变，只有上天才能帮助我们。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [kən'troʊl] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] . "
From now on , you're not to leave this control room for an instant . "
从 现在 在 , 你是 不是 到 离开 这 控制 房间 为了 一个 立即的 . "

从现在起，你一刻也不许离开这个控制室。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wɪð; wɪθ] ['bʌstər] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['tɔmpsn] [left] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
" **With Buster following behind him , Thompson left the control room .**
" 和 巴斯特 下列的 在后面 他 , 汤普森 左边 这 控制 房间 .

“巴斯特跟在他身后，汤普森离开了控制室。”

" - !
" **Yoooow !**
" - !

“哇哦！”

" [ðə; ði] [skri:m] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ki:] [ænd; ənd]
" **The scream coming from the lounge this time was in a different key and**
[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] .
had a different sound .
有 一个 不同的 声音 .

“这次从休息室传来的尖叫声调子和声音都不一样了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] - [hæd; həd]

But	the	meaning	was	the	same	as	it	had	been	when	Kurkil	had
但	这	意义	曾是	这	相同的	作为	它	有	到过	什么时候	-	有

[skriːmd] .

screamed	.
尖叫	.

但其含义与库尔基尔尖叫时的含义相同。

['tɔmpsn] [went] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][rʌn] .

Thompson	went	forward	on	the	run	.
汤普森	去	向前	在	这	跑步	.

汤普森向前跑去。

[ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] [rɑːs] .

The	victim	was	Ross	.
这	受害者	曾是	罗斯	.

受害者是罗斯。

[laɪk] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] .

Like	Kurkil	,	he	was	tearing	his	clothes	off	.
喜欢	-	,	他	曾是	撕裂	他的	衣服	离开	.

和库尔基尔一样，他也在撕扯自己的衣服。

[laɪk] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] .

Like	Kurkil	,	he	was	turning	green	.
喜欢	-	,	他	曾是	转弯	绿色的	.

和库尔基尔一样，他的脸色也变得发绿了。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz] [ə'gen] .

When	he	went	down	,	he	did	not	rise	again	.
什么时候	他	去	向下	,	他	做过	不是	上升	再次	.

他倒下之后，就再也没有起来过。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [rɑːs] ,

As	he	stood	staring	down	at	Ross	,
作为	他	站立	凝视	向下	在	罗斯	,

他站在那里，居高临下地盯着罗斯，

['tɔmpsn] [hæd; həd][ðə; ði] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] [wɪŋz] ['pæsɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Thompson	had	the	vague	impression	of	whirring	wings	passing	near	him	.
汤普森	有	这	模糊的	印象	的	嗡嗡声	翅膀	通过	靠近	他	.

汤普森隐约感觉到有翅膀在他附近呼啸而过。

['wɪspərɪŋ] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .

Whispering	wings	,	as	if	a	soul	were	taking	flight	.
耳语	翅膀	,	作为	如果	一个	灵魂	是	采取	航班	.

翅膀轻柔地扇动，仿佛灵魂正在展翅飞翔。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['nɛf] [ə'pɪrd] .

From	the	engine	room	Neff	appeared	.
从	这	引擎	房间	内夫	出现	.

内夫从机舱里走了出来。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [skriːm] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	I	heard	somebody	scream	over	the	intercom	.
"	我	听到	某人	尖叫	超过	这	对讲机	.

我听到对讲机里有人尖叫。

[oʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	His	face	worked	,	his	jaws	moved	as	if	he	was	trying	to	speak	.
"	他的	脸	工作	,	他的	下颚	已搬	作为	如果	他	曾是	尝试	到	说话	.

"他的面部表情很丰富，下巴也在动，好像想要说话似的。"

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

But	no	sound	came	.
但	不	声音	来了	.

但是没有发出任何声音。

['fɔːrtʃən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [rɑːs] .

Fortune	emerged	from	his	quarters	to	look	down	at	Ross	.
财富	出现	从	他的	四分之一	到	看	向下	在	罗斯	.

福琼从他的房间里走出来，俯视着罗斯。

" ['aʊər; ɑːr]['fjuːmi,geitiŋ]['dɪdnt] [wɜːrk] , [hʌ] ? "

"	Our	fumigating	didn't	work	,	huh	?	"
"	我们的	熏蒸	没有	工作	,	嗯	?	"

"我们的熏蒸消毒没起作用啊？"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][bʌg][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , " ['tɔmpsn] [sed] .

"	Maybe	he	caught	the	bug	on	the	planet	,	"	Thompson	said	.
"	或许	他	捕捉	这	漏洞	在	这	行星	,	"	汤普森	说	.

"也许他是在这个星球上染上了这种病，"汤普森说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [kən'vɪkʃn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	tried	to	put	conviction	into	his	voice	.
他	尝试	到	放	定罪	进入	他的	嗓音	.

他努力让自己的声音听起来充满信心。

[ðə; ði] ['efərt] [feɪld] .

The	effort	failed	.
这	努力	失败的	.

这次尝试失败了。

" [get] [ʃiːts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	sheets	,	"	he	said	.
"	得到	纸张	,	"	他	说	.

"拿床单来，"他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prer] .

There	was	no	prayer	.
那里	曾是	不	祷告	.

没有祷告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['beriəl]['serəmoʊni] .

There	was	no	burial	ceremony	.
那里	曾是	不	葬礼	仪式	.

没有举行葬礼仪式。

[ðə; ði]['baːdi] [went] [θruː] [ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][pɔːrt][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][væst] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .

The	body	went	through	the	ejection	port	and	disappeared	in	the	vast	depths	of	space	.
这	身体	去	通过	这	喷射	港口	和	消失	在	这	广阔的	深度	的	空间	.

尸体穿过弹射口，消失在浩瀚的宇宙深处。

[ˈtɔmpsn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [slʌmpt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd]

Thompson	**returned**	**to**	**his**	**cabin**	**,**	**slumped**	**down**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**Fortune**	**and**
汤普森	返回	到	他的	舱	,	瘫倒	向下	在	他的	桌子	,	财富	和

[ˈnɛf] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

Neff	**following**	**.**
内夫	下列的	.

汤普森回到自己的小屋，瘫坐在桌子前，福琼和内夫跟了上去。

[ˈbʌstər] [miˈaʊ] .

Buster	**meowed**	**.**
巴斯特	喵喵叫	.

巴斯特喵了一声。

" [oʊˈkeɪ] , [pæl] .

"	**Okay**	**,**	**pal**	**.**
"	好的	,	朋友	.

“好的，伙计。”

" [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][læp] .

"	**The**	**cat**	**jumped**	**into**	**Thompson's**	**lap**	**.**
"	这	猫	跳了起来	进入	汤普森的	膝	.

猫跳到了汤普森的腿上。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pɔɪnt][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈeni][lɔːŋgər] , " [ˈfɔːrtʃən] [sed]

"	**I**	**guess**	**there's**	**not**	**much**	**point**	**in**	**trying**	**to**	**kid**	**ourselves**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**Fortune**	**said**
"	我	猜测	有	不是	很多	观点	在	尝试	到	孩子	我们自己	任何	更长	,	"	财富	说

.

:
.

“我想我们再自欺欺人也没什么意义了，”福琼说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][flæt] , [wɪˈðaʊt] [toʊn][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈspɪrɪt] .

His	**voice**	**was**	**dull**	**and**	**flat**	**,**	**without**	**tone**	**and**	**without**	**spirit**	**.**
他的	嗓音	曾是	乏味的	和	平坦的	,	没有	语气	和	没有	精神	.

他的声音沉闷平淡，没有音调，也没有活力。

[ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l][ɪn] [nɛfs] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] .

A	**muscle**	**in**	**Neff's**	**cheek**	**was**	**twitching**	**.**
一个	肌肉	在	内夫的	脸颊	曾是	抽搐	.

内夫脸颊上的一块肌肉抽搐了一下。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ] , " [ˈtɔmpsn] [sed] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**you**	**,**	**"**	**Thompson**	**said**	**.**
"	我	不	理解	你	,	"	汤普森	说	.

“我不明白你的意思，”汤普森说。

" [hel] , [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] .

"	**Hell**	**,**	**you**	**understand**	**me**	**well**	**enough**	**.**
"	地狱	,	你	理解	我	出色地	足够的	.

“见鬼，你很了解我。”

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ˈɑːbviəs] .

The	**facts**	**are**	**obvious**	**.**
这	事实	是	明显的	.

事实显而易见。

[wiːv] [ˈiːðər] [ɔːl][gɑːt][ðə; ði][ˈvaɪrəs] , [ɔːr] [its] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] .

We've	**either**	**all**	**got**	**the**	**virus**	**,**	**or**	**it's**	**here**	**in**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**we**	**will**	**get**	**it**	**.**
我们已经	任何一个	全部	得到	这	病毒	,	或者	它是	这里	在	这	船	,	和	我们	将要	得到	它	.

我们要么都感染了病毒，要么病毒就在船上，我们迟早都会被感染。

[ɔ:l] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [goʊz] [nekst] .

All	we're	doing	is	waiting	to	see	who	goes	next	.
全部	是	正在做	是	等待	到	看	WHO	去	下一个	.

我们现在只是在等待下一个是谁。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] — [hu:l] [ʃʌv] [ðə; ði] [læst] [mæn] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] [pɔ:rt] ? "

What	I	want	to	know	is	—	Who'll	shove	the	last	man	through	the	ejection	port	?	"
什么	我	想	到	知道	是	—	谁会	推	这	最后的	男人	通过	这	喷射	港口	?	"

我想知道的是——谁来把最后一个人推出弹射出口?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['tɔmpsn] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Thompson	answered	.
"	我	不	知道	,	"	汤普森	回答	.

"我不知道,"汤普森回答道。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ?

"	Isn't	there	anything	else	we	can	do	?
"	不是	那里	任何事物	别的	我们	能	做	?

难道就没有其他办法了吗?

" [ðə; ði] [tɪk] [ɪn] [nɛfs] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .

"	The	tic	in	Neff's	cheek	was	becoming	more	pronounced	.
"	这	抽搐	在	内夫的	脸颊	曾是	成为	更多的	发音	.

"内夫脸颊上的抽搐越来越明显了。"

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] , ['bʌstər] ?

"	If	there	is	,	I	don't	know	—	What	the	hell	,	Buster	?
"	如果	那里	是	,	我	不	知道	—	什么	这	地狱	,	巴斯特	?

"如果有的话，我不知道——搞什么鬼，巴斯特？"

" [ðə; ði] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	The	cat	which	had	been	lying	in	his	lap	,	suddenly	leaped	to	the	floor	.
"	这	猫	哪个	有	到过	说谎	在	他的	膝	,	突然	跳跃	到	这	地面	.

"原本躺在他腿上的猫突然跳到了地上。"

[teɪl] [ɪk'stendɪd] , [kraʊtʃt] , [aɪz] [ə'lɜ:rt] ,

Tail	extended	,	crouched	,	eyes	alert	,
尾巴	扩展	,	蹲着	,	眼睛	警报	,

尾巴伸直，身体蜷缩，眼睛警觉。

[ðə; ði] [kæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

the	cat	seemed	to	be	trying	to	follow	the	flight	of	something	through	the
这	猫	似乎	到	是	尝试	到	跟随	这	航班	的	某物	通过	这

[er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

air	above	him	.
空气	多于	他	.

那只猫似乎在试图追踪头顶上方某个物体的飞行轨迹。

['veri] ['veɪgli] , ['veri] ['dɪmli] , ['tɔmpsn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

Very	vaguely	,	very	dimly	,	Thompson	caught	the	rustle	of	wings	.
非常	依稀	,	非常	依稀	,	汤普森	捕捉	这	沙沙	的	翅膀	.

汤普森隐约听到翅膀扇动的声音。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	actions	of	the	cat	,	and	the	sound	,
这	行动	的	这	猫	,	和	这	声音	,

猫的动作和声音，

[sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['ʌtər] [koʊld] ['wɑ:ʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

sent	a	wave	of	utter	cold	washing	over	his	body	.
发送	一个	海浪	的	说出	寒冷的	洗涤	超过	他的	身体	.

一股彻骨的寒意袭遍他的全身。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] , [ðə; ði][kæt] [liːpt] ['ʌpwərd] , [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] .

Before	he	could	move	,	the	cat	leaped	upward	,	caught	something	in	snapping	jaws	.
前	他	可以	移动	,	这	猫	跳跃	向上	,	捕捉	某物	在	啪啪	下颚	.

他还没来得及反应，猫就跃了起来，张开大嘴咬住了什么东西。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [splɪt] ['sekənd] ['tɔmpsn] [muːvd] .

In	the	same	split	second	Thompson	moved	.
在	这	相同的	分裂	第二	汤普森	已搬	.

就在同一瞬间，汤普森动了。

[bɪˈfɔːr] ['bʌstər] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , ['tɔmpsn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

Before	Buster	had	had	time	to	swallow	,	Thompson	had	caught	him
前	巴斯特	有	有	时间	到	吞	,	汤普森	有	捕捉	他

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dʒɔːz] , ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʌt] .

behind	the	jaws	,	forcing	them	shut	.
在后面	这	下颚	,	强制	他们	关闭	.

巴斯特还没来得及吞咽，汤普森就抓住了他的下颚，强迫他合上嘴。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [dʒɑːr] .

On	his	desk	was	a	bell	jar	.
在	他的	桌子	曾是	一个	钟	罐	.

他的桌子上放着一个玻璃罩。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [θrʌst] [ðə; ði]['kæts] [hed] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	lifted	it	,	thrust	the	cat's	head	under	it	,
他	抬起	它	,	推力	这	猫的	头	在下面	它	,

他把它举起来，把猫的头塞到它下面，

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [əˈgenst] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

forced	his	thumb	and	forefinger	against	the	jaws	of	the	cat	.
强制	他的	拇指	和	食指	反对	这	下颚	的	这	猫	.

他用拇指和食指用力顶住猫的下颚。

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] ['bʌstər] [dɪsˈgɔːdʒd] ['sʌmθɪŋ] .

The	outraged	Buster	disgorged	something	.
这	义愤填膺	巴斯特	吐出	某物	.

愤怒的巴斯特吐出了什么东西。

['tɔmpsn] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['kæts] [hed] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][dʒɑːr] , [slæmd] [daʊn] [ðə; ði][rɪm] .

Thompson	jerked	the	cat's	head	from	under	the	jar	,	slammed	down	the	rim	.
汤普森	猛地一抖	这	猫的	头	从	在下面	这	罐	,	猛烈抨击	向下	这	轮缘	.

汤普森猛地把猫的头从罐子底下拽出来，然后砰地一声盖上罐口。

[ðə; ði]['æŋgri][kæt][snaːrld][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	angry	cat	snarled	at	him	.
这	生气的	猫	纠缠	在	他	.

那只愤怒的猫冲着他咆哮。

['nɛf] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ]

Neff	and	Fortune	were	staring	at	him	from	eyes	that	indicated	they
内夫	和	财富	是	凝视	在	他	从	眼睛	那	表明的	他们

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['sensɪz] .

thought	he	had	lost	his	senses	.
想法	他	有	丢失的	他的	感官	.

内夫和福琼用一种认为他失去理智的眼神盯着他。

['tɔmpsn] [peɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

Thompson	paid	them	no	attention	.
汤普森	有薪酬的	他们	不	注意力	.

汤普森没有理会他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bel] [dʒɑːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt]

He	was	too	busy	watching	something	inside	the	bell	jar	even	to	notice	that
他	曾是	也	忙碌的	观看	某物	里面	这	钟	罐	甚至	到	注意	那

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .

they	existed	.
他们	存在	.

他当时正忙着观察玻璃罩里的东西，甚至都没注意到他们的存在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɑːr] .

He	could	not	see	the	creature	under	the	jar	.
他	可以	不是	看	这	生物	在下面	这	罐	.

他看不到罐子下面的生物。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][flai][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts] [ʃeɪp] [ɔːr][saɪz] .

He	knew	it	could	fly	but	he	did	not	know	its	shape	or	size	.
他	知道	它	可以	飞	但	他	做过	不是	知道	它是	形状	或者	尺寸	.

他知道它会飞，但不知道它的形状和大小。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

He	could	hear	it	hitting	the	falls	of	the	jar	.
他	可以	听到	它	击中	这	瀑布	的	这	罐	.

他能听到它撞击罐子底部的声音。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ]['taɪni] ['griːnɪʃ] [smʌdʒ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

And	each	time	it	hit	the	wall	,	a	tiny	greenish	smudge	appeared	at	the
和	每个	时间	它	打	这	墙	,	一个	微小的	绿绿色	弄脏	出现	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɪmpækt] .

point	of	impact	.
观点	的	影响	.

每次撞击墙壁时，撞击点都会出现一个小小的绿色污点。

" [wʌt] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

"	What	—	what	the	hell	have	you	got	there	?
"	什么	—	什么	这	地狱	有	你	得到	那里	?

"你——你手里拿的到底是什么鬼东西？"

" ['nɛf] ['wɪspəd] .

"	Neff	whispered	.
"	内夫	低声说道	.

内夫低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	for	sure	.
"	我	不	知道	为了	当然	.

我也不确定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] . "

But	I	think	I've	got	the	carrier	of	the	virus	.	"
但	我	思考	我已经	得到	这	载体	的	这	病毒	.	"

但我认为我身上有病毒携带者。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [wɑːtʃ] . "

"	Watch	.	"
"	手表	.	"

"手表。"

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] . "
" I can't see anything . "
" 我 不能 看 任何事物 . "

“我什么也看不见。”

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [jet] ,
" Nor can I yet ,
" 也不 能 我 然而 ,

我也还不能，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hɪts][ðə; ði] [wɔ:l]
but I can hear it and I can see the places where it hits the wall
但 我 能 听到 它 和 我 能 看 这 地方 在哪里 它 点击量 这 墙
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] .
of the jar .
的 这 罐 .

但我能听到声音，也能看到它撞击罐壁的位置。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɑ:r] .
There's something under the jar .
有 某物 在下面 这 罐 .

罐子下面有东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bʌstər] [hæz; həz] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] . "
Something that Buster has been seeing all along . "
某物 那 巴斯特 有 到过 看到 全部 沿着 . "

这是巴斯特一直以来都看到的。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['tɔmpsn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:r] .
" Thompson pointed at the jar .
" 汤普森 尖 在 这 罐 .

汤普森指着罐子。

" [wʌn][ɔ:r] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
" One or several of those things came into the ship when the lock was open .
" 一 或者 一些 的 那些 事物 来了 进入 这 船 什么时候 这 锁 曾是 打开 .

“船闸打开时，其中一件或几件物品进入了船内。”

[wi:; wi] ['kudnt] [si:] [ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
We couldn't see them , didn't know they existed .
我们 不能 看 他们 , 没有 知道 他们 存在 .

我们看不见它们，也不知道它们的存在。

[bʌt; bət] ['bʌstər] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
But Buster saw them .
但 巴斯特 锯 他们 .

但巴斯特看到了他们。

[hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] [su:n] ['æftər][wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f] .
He caught one of them in this cabin soon after we took off .
他 捕捉 一 的 他们 在 这 舱 很快 后 我们 采取 离开 .

我们起飞后不久，他就在这间小屋里抓到了其中一个。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] , [ɔ:r] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
I thought he was playing a game to amuse himself , or — " He broke off .
我 想法 他 曾是 玩耍 一个 游戏 到 娱乐 他自己 , 或者 — " 他 打破 离开 .

我以为他是在玩游戏自娱自乐，或者——”他突然停了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

From	the	back	of	his	mind	came	a	fragment	of	history	,
从	这	后退	的	他的	头脑	来了	一个	分段	的	历史	,

他脑海中浮现出一段历史片段，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [dɑ:rk]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

now	in	the	forgotten	Dark	Ages	of	Earth	,
现在	在	这	被遗忘的	黑暗的	年龄	的	地球	,

如今，我们身处地球被遗忘的黑暗时代。

[hoʊl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fi:vər] [ðæt] [wʌz; wəz]

whole	populations	had	been	ravaged	and	destroyed	by	a	fever	that	was
所有的	人口	有	到过	饱受蹂躏	和	损毁	经过	一个	发烧	那	曾是

['kærid] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] .

carried	by	some	kind	of	an	insect	.
携带	经过	一些	种类	的	一个	昆虫	.

一场由某种昆虫传播的瘟疫席卷了整个人群，导致大量人口死亡。

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt]['ʌndər] [hɪz; ɪz][dʒɑ:r] ?

Did	they	have	some	kind	of	an	insect	under	his	jar	?
做过	他们	有	一些	种类	的	一个	昆虫	在下面	他的	罐	?

他罐子下面是不是有什么昆虫?

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['tɔmpsn] [wɑ:tʃt] .

Holding	his	breath	,	Thompson	watched	.
保持	他的	气息	,	汤普森	观看	.

汤普森屏住呼吸，注视着。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] .

The	pounding	against	the	walls	of	the	jar	was	growing	weaker	.
这	猛击	反对	这	墙壁	的	这	罐	曾是	生长	较弱	.

敲击罐壁的声音越来越弱。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] .

Then	it	stopped	.
然后	它	停止	.

然后就停止了。

[ɑ:n][ðə; ði] [desk] [tɑ:p] , [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ə'pɪrd] .

On	the	desk	top	,	a	smudge	appeared	.
在	这	桌子	顶部	,	一个	弄脏	出现	.

桌面上出现了一块污渍。

[wɪŋz] ['kweɪvəd] [ðer; ðər] , [wɪŋz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [θru:] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] [æz; əz]

Wings	quavered	there	,	wings	that	shifted	through	a	range	of	rainbow	colors	as
翅膀	颤抖	那里	,	翅膀	那	转移	通过	一个	范围	的	彩虹	颜色	作为

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

they	became	visible	.
他们	成为	可见的	.

那里有翅膀在颤抖，当它们显现出来时，翅膀的颜色也随之变幻出彩虹般的各种颜色。

[æz; əz][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [stɑ:pt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kri:tʃər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

As	the	flutter	of	the	wings	stopped	the	whole	creature	became	visible	.
作为	这	扑	的	这	翅膀	停止	这	所有的	生物	成为	可见的	.

随着翅膀的扑动停止，整个生物的身影显露出来。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] [θɪn] ['tɪʃu:] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['vɪzəb(ə)l] ,

Made	up	of	some	kind	of	exceedingly	thin	tissue	that	was	hardly	visible	,
制成	向上	的	一些	种类	的	非常	薄的	组织	那	曾是	几乎	可见的	,

由某种极其薄、几乎看不见的组织构成，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] .

it	was	about	as	big	as	a	humming	bird	.
它	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	哼唱	鸟	.

它大概和蜂鸟差不多大。

['saɪləns] [held][ðə; ði] [ruːm] .

Silence	held	the	room	.
沉默	握住	这	房间	.

房间里一片寂静。

['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [bɪl]

Thompson	was	aware	of	his	eyes	coming	to	focus	on	the	long	pointed	bill
汤普森	曾是	意识到的	的	他的	眼睛	未来	到	重点	在	这	长的	尖	账单

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

of	the	creature	.
的	这	生物	.

汤普森意识到自己的目光逐渐聚焦在那生物长长的尖嘴上。

" [ə'laɪv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , " ['fɔːrtʃən] ['wɪspəd] .

"	Alive	it	was	not	visible	at	all	,	"	Fortune	whispered	.
"	活	它	曾是	不是	可见的	在	全部	,	"	财富	低声说道	.

“活着的时候，它完全看不见，”福琼低语道。

" [ded] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dead	,	you	can	see	it	.
"	死的	,	你	能	看	它	.

“死了，你看得出来。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] , [pɪkt] [ʌp]['əuvə,təunz][ʌv; əv] ['terər] .

"	His	voice	lifted	,	picked	up	overtones	of	terror	.
"	他的	嗓音	抬起	,	挑选	向上	泛音	的	恐怖	.

他的声音提高了，带着一丝恐惧。

" [seɪ] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ə'goʊ] [rɑːs] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][bɪt][hɪm; ɪm]

"	Say	an	hour	or	so	ago	Ross	was	complaining	that	something	had	bit	him
"	说	一个	小时	或者	所以	前	罗斯	曾是	抱怨	那	某物	有	少量	他

.

:

.

“大约一个小时前，罗斯抱怨说他被什么东西咬了。”

" [laɪk] [ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] , ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn]

"	Like	the	last	remnant	of	a	picture	puzzle	fitting	together	,	something	clicked	in
"	喜欢	这	最后的	剩	的	一个	图片	谜	配件	一起	,	某物	点击	在

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][maɪnd] .

Thompson's	mind	.
汤普森的	头脑	.

“就像拼图的最后一块碎片终于拼合在一起一样，汤普森的脑海中突然灵光一闪。”

" [ænd; ənd] - .

"	And	Kurkil	.
"	和	-	.

还有库尔基尔。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmθɪŋ] [bɪt][hɪm; ɪm] .

While	we	were	out	of	the	ship	something	bit	him	.
尽管	我们	是	出去	的	这	船	某物	少量	他	.

我们离开船的时候，他被什么东西咬了。

" ['saɪləns] [ə'gen] .

"	Silence	again	.
"	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frʌm; frəm] ['nɛf] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .
His eyes went from Neff to Fortune .
他的 眼睛 去 从 内夫 到 财富 .

他的目光从内夫移到了福琼身上。

" [dɪd] —
" Did —
" 做过 —

"做过-

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" They shook their heads .
" 他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

" [ðen] [ðæt] [taɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , " ['tɔmpsn] ['wɪspəd] .
" Then that ties up the package , " Thompson whispered .
" 然后 那 领带 向上 这 包裹 , " 汤普森 低声说道 .

"这样就把事情办妥了,"汤普森低声说道。

" [ðɪs] ['kri:tʃər] ['kærid] [ðə; ði] ['vaɪrəs] , [ɔ:r] ['pɔɪzn] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" This creature carried the virus , or poison , or whatever it was .
" 这 生物 携带 这 病毒 , 或者 毒 , 或者 任何 它 曾是 .

"这种生物携带了病毒、毒素或其他什么东西。"

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['bɪtn] , [ðə; ði] ['vaɪrəs] ['kænɑ:t] [spred] .
Without being bitten , the virus cannot spread .
没有 存在 被咬 , 这 病毒 不能 传播 .

不被叮咬，病毒就无法传播。

[wi:v] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
We've found the cause .
我们已经 成立 这 原因 .

我们找到了原因。

[wi:v] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [likt] .
We've got it licked .
我们已经 得到 它 舔过 .

我们已经搞定了。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [swet] [ə'piərɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [pjʊr] [rɪ'li:f] .
" He was aware of sweat appearing on his face , the sweat of pure relief .
" 他 曾是 意识到的 的 汗 出现 在 他的 脸 , 这 汗 的 纯的 宽慰 .

他意识到自己脸上开始冒汗，那是如释重负的汗水。

[hi:; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
He sank back into his chair .
他 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

他颓然地靠回椅子里。

['bʌstər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,
Buster , recovering from his indignity at the outrage he had suffered ,
巴斯特 , 恢复中 从 他的 侮辱 在 这 暴行 他 有 遭受 ,

巴斯特从他所遭受的侮辱中恢复过来后，

[dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] , ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]
jumped to the top of the desk , settled down with his nose against the
跳了起来 到 这 顶部 的 这 桌子 , 定居 向下 和 他的 鼻子 反对 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

他跳到桌子顶上，把鼻子贴在玻璃上，安静下来。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['kri:tʃər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bel] [dʒɑ:r] .

watching	the	dead	creature	inside	the	bell	jar	.
观看	这	死的	生物	里面	这	钟	罐	.

观察玻璃罩内死去的生物。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] , " ['tɔmpsn] ['wɪspəd] .

"	He	caught	one	of	those	things	right	in	this	cabin	,	"	Thompson	whispered	.
"	他	捕捉	一	的	那些	事物	正确的	在	这	舱	,	"	汤普森	低声说道	.

“他就在这间小屋里抓到了一只那种东西，”汤普森低声说道。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

A	shudder	passed	over	him	and	was	gone	.
一个	不寒而栗	通过了	超过	他	和	曾是	已消失	.

他浑身一颤，随即消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kloʊz][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	been	so	close	to	death	,	and	had	not	known	it	.
他	有	到过	所以	关闭	到	死亡	,	和	有	不是	已知	它	.

他曾与死神擦肩而过，却浑然不知。

['bʌstər] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Buster	had	saved	him	.
巴斯特	有	已保存	他	.

是巴斯特救了他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][kæt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hæd; həd] [bɪn]

Instead	of	seeking	protection	from	him	,	the	cat	,	in	a	sense	,	had	been
反而	的	寻求	保护	从	他	,	这	猫	,	在	一个	感觉	,	有	到过

[prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

protecting	him	.
保护	他	.

猫非但没有寻求他的保护，反而从某种意义上保护了他。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sentərd] ['fɑ:ndli][ɑ:n][ðə; ði][kæt] .

His	gaze	centered	fondly	on	the	cat	.
他的	目光	居中	深情地	在	这	猫	.

他的目光充满爱意地落在猫身上。

" [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	What	if	there	are	more	of	those	things	in	the	ship	?
"	什么	如果	那里	是	更多的	的	那些	事物	在	这	船	?

“如果船上还有更多那样的东西呢？”

" ['fɔ:rtʃən] [spoʊk] .

"	Fortune	spoke	.
"	财富	辐	.

“命运之神发话了。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [sɑ:lv] [ðæt] [wʌn] , " ['tɔmpsn] [spoʊk] .

"	We	can	solve	that	one	,	"	Thompson	spoke	.
"	我们	能	解决	那	一	,	"	汤普森	辐	.

“我们可以解决这个问题，”汤普森说道。

" [speɪs] ['su:ts] .

"	Space	suits	.
"	空间	西装	.

太空服。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [wiː; wi][kæn; kən] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]

And	,	now	that	we	know	what	we're	looking	for	,	we	can	clean	out	the
和	,	现在	那	我们	知道	什么	是	寻找	为了	,	我们	能	干净的	出去	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

既然我们知道了要找什么，就可以清理这艘船了。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , ['bʌstər] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

If	we	don't	,	Buster	will	do	it	for	us	.	"
如果	我们	不	,	巴斯特	将要	做	它	为了	我们	.	"

如果我们不做，巴斯特会替我们做的。

" [speɪs] ['suːts] !

"	Space	suits	!
"	空间	西装	!

“太空服！”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] , ['fɔːrtʃən] [ræn][frʌm; frəm]

"	As	if	he	had	heard	no	more	than	those	two	words	,	Fortune	ran	from
"	作为	如果	他	有	听到	不	更多的	比	那些	二	字	,	财富	跑	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“仿佛只听到了这两个字，福琼就跑出了房间。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['suːts] .

He	returned	with	three	suits	.
他	返回	和	三	西装	.

他带着三套西装回来了。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [dɔnd] [ðem; ðəm] .

They	hastily	donned	them	.
他们	草草	穿戴	他们	.

他们匆忙地穿上了它们。

" [noʊ] [dæmd] [bʌg][kæn; kən][baɪt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " ['nɛf] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .

"	No	damned	bug	can	bite	through	one	of	these	things	,	"	Neff	said	exultantly	.
"	不	该死的	漏洞	能	咬	通过	一	的	这些	事物	,	"	内夫	说	欣喜若狂	.

“没有哪个该死的虫子能咬穿这东西，”内夫兴奋地说。

" [seɪ] , [wʌt] [ə'baʊt] [grænt] ?

"	Say	,	what	about	Grant	?
"	说	,	什么	关于	授予	?

“那么，格兰特呢？”

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt] [tuː] ? "

Hadn't	we	better	take	him	a	suit	too	?	"
之前没有	我们	更好的	拿	他	一个	套装	也	?	"

我们是不是也应该给他带套西装？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

['fɔːrtʃən] . . . .

Fortune	.	.	.	.
财富	.	.	.	.

财富.....

" [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] .

"	But	Fortune	was	already	leaving	the	room	on	his	errand	.
"	但	财富	曾是	已经	离开	这	房间	在	他的	差事	.

"但福琼已经离开房间去办事了。"

['tɔmpsn] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] ['sɪstəm] .

Thompson	snapped	open	the	intercom	system	.
汤普森	啪啪	打开	这	对讲机	系统	.

汤普森猛地打开了对讲系统。

" [grænt] ? "

"	Grant	?	"
"	授予	?	"

"授予? "

" [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Yes	,	what	is	it	?	"
"	是的	,	什么	是	它	?	"

"是的，是什么事? "

" [wi:v] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [likt] .

"	We've	found	the	cause	and	we've	got	the	disease	licked	.
"	我们已经	成立	这	原因	和	我们已经	得到	这	疾病	舔过	.

"我们找到了病因，也控制住了这种疾病。"

" ['grænts] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

"	Grant's	voice	a	shout	coming	back	from	the	control	room	.
"	格兰特	嗓音	一个	喊	未来	后退	从	这	控制	房间	.

"格兰特的声音像一声喊叫从控制室传了回来。"

" [θæŋk] [gɑ:d] .

"	Thank	God	.
"	感谢	上帝	.

"感谢上帝。

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] [soʊl] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] . . . .

I've	been	sitting	here	watching	Sol	grow	bigger	and	bigger	.	.	.	.
我已经	到过	坐着	这里	观看	索尔	生长	大	和	大	.	.	.	.

我一直坐在这里，看着太阳越来越大.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] , [went] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ðen] [keɪm] [ə'gen] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	His	voice	suddenly	choked	,	went	into	silence	,	then	came	again	,	asking	a	question	.
"	他的	嗓音	突然	窒息	,	去	进入	沉默	,	然后	来了	再次	,	问	一个	问题	.

"他的声音突然哽咽，陷入沉默，然后又恢复了平静，问了一个问题。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] [naʊ] ? "

"	Is	it	all	right	to	change	course	now	?	"
"	是	它	全部	正确的	到	改变	课程	现在	?	"

现在改变方向可以吗?

" ['defɪnətli] [its] [ɔ:l] [raɪt] , " ['tɔmpsn] ['ænsər] .

"	Definitely	it's	all	right	,	"	Thompson	answered	.
"	确实	它是	全部	正确的	,	"	汤普森	回答	.

"当然没问题，"汤普森回答道。

" [ɪn][fækt] , [its] [æn; ən]['ɔ:rdər] .

"	In	fact	,	it's	an	order	.
"	在	事实	,	它是	一个	命令	.

"事实上，这是一道命令。"

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [flaɪt] [wʌz; wəz]
" An instant later , the ship groaned as the direction of flight was
" 一个 立即的 之后 , 这 船 呻吟 作为 这 方向 的 航班 曾是
['ʃɪftɪd] .
shifted .
转移 .

"片刻之后，飞船发出呻吟声，飞行方向发生了改变。"

['tɔmpsn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['nɛf] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Thompson took a deep breath , was aware that Neff was staring at him .
汤普森 采取 一个 深的 气息 , 曾是 意识到的 那 内夫 曾是 凝视 在 他 .

汤普森深吸了一口气，他意识到内夫正盯着他看。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [soʊl] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ?
" What was that he said about watching Sol grow bigger and bigger ?
" 什么 曾是 那 他 说 关于 观看 索尔 生长 大 和 大 ?

他说过关于看着索尔越长越大的话吗?

[seɪ] , [wʌt] [kɔːrs] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɑːn] ? "
Say , what course were we on ? "
说 , 什么 课程 是 我们 在 ? "

话说，我们当时在哪条航线上?

" [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , " ['tɔmpsn] ['ænsər] .
" Collision course with the sun , " Thompson answered .
" 碰撞 课程 和 这 太阳 , " 汤普森 回答 .

"与太阳相撞，"汤普森回答道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['nɛf] [gɑːspt] .
" Neff gasped .
" 内夫 倒吸一口气 .

内夫倒吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ?
" Do you mean to say that you were going to throw the ship into the sun ?
" 做 你 意思是 到 说 那 你 是 去 到 扔 这 船 进入 这 太阳 ?

你是说你要把船扔到太阳上去吗?

" ['sloʊli] ['tɔmpsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Slowly Thompson nodded .
" 缓慢地 汤普森 点头 .

汤普森缓缓点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤普森的猫(Thompson's Cat)
第2/2页

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laɪv] [ɔ:r] [nɑ:t]
" I didn't know whether we would be alive or not
" 我 没有 知道 无论 我们 会 是 活 或者 不是

我不知道我们是否还能活着。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðɪs] [ʃɪp] [tu:; tə] ['entər] [soʊl] ['klʌstər] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [lu:s] [ðer; ðər] [ðə; ði]
but I didn't want this ship to enter Sol Cluster and turn loose there the
但 我 没有 想 这 船 到 进入 索尔 簇 和 转动 松动的 那里 这

['vaɪrəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [di:'pɔpjuleitid] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
virus that had already depopulated a planet .
病毒 那 有 已经 人口减少 一个 行星 .

但我不想让这艘飞船进入太阳系星系，把已经使一颗星球人口锐减的病毒释放到那里。

" [hi:; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃʊr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['deɪndʒər] ['seɪfli]
" He spoke slowly , with the sure knowledge of a desperate danger safely
" 他 辐 缓慢地 , 和 这 当然 知识 的 一个 绝望的 危险 安全

[pæst] .
passed .
通过了 .

他说话很慢，语气中带着一种笃定的自信，仿佛已经安全地度过了一场生死攸关的危机。

['nɛf] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
Neff stared at him from round and frightened eyes .
内夫 凝视 在 他 从 圆形的 和 害怕 眼睛 .

内夫用圆圆的、惊恐的眼睛盯着他。

[ɑ:n] [ðə; ði] [desk] [tɑ:p] ['bʌstər] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] , [mi'aʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
On the desk top Buster gave up his vigil , meowed , and jumped into the
在 这 桌子 顶部 巴斯特 给予 向上 他的 守夜 , 喵喵叫 , 和 跳了起来 进入 这

['kæptənz] [læp] .
captain's lap .
船长的 膝 .

巴斯特在办公桌上放弃了守夜，喵了一声，跳到了船长的腿上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] [glʌvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] [klæd] [hændz] , ['tɔmpsn] ['fɑ:ndli] [stroʊkt]
With the thick gloves of his space suit clad hands , Thompson fondly stroked
和 这 厚的 手套 的 他的 空间 套装 覆膜 双手 , 汤普森 深情地 抚摸

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

汤普森戴着厚厚的宇航服手套，温柔地抚摸着他。

['bʌstər] [ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɜ:r] .
Buster arched his back in grateful appreciation and began to purr .
巴斯特 拱形 他的 后退 在 感激的 欣赏 和 开始 到 呼噜声 .

巴斯特弓起背，表示感激，并开始发出呼噜声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神